笑って！外村さん 2

水森みなも

MANGA TIME COMICS
芳文社

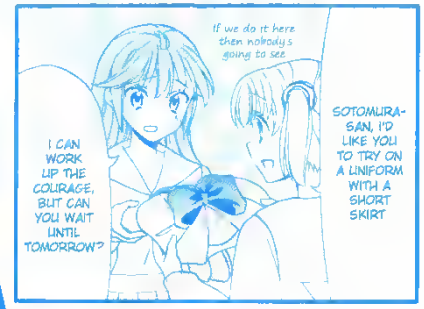
ISBN978-4-8322-6972-9
C0979 ¥619E
雑誌 52220-37
定価：本体619円+税

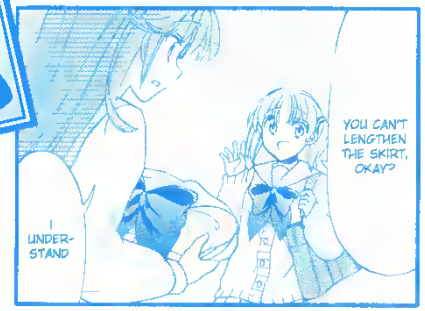
コミック4コマぱんだライムのたち
http://www.manga-time.com/
お試し読みも購入できます。

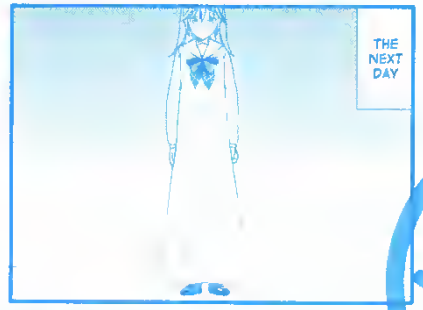
笑って！
SMILE! SOTOMURA SAN
外村さん
水森みなも
MINAMO MINAMORI
MANGA TIME COMICS

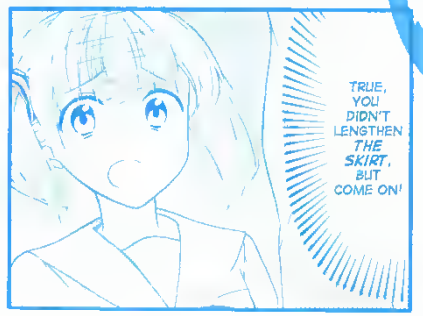
MANGA TIME COMICS
笑って！外村さん 2
水森みなも
芳文社

外村夏紀


If we do it here then nobody's going to see
I CAN WORK UP THE COURAGE, BUT CAN YOU WAIT UNTIL TOMORROW?
SOTOMURA-SAN, I'D LIKE YOU TO TRY ON A UNIFORM WITH A SHORT SKIRT







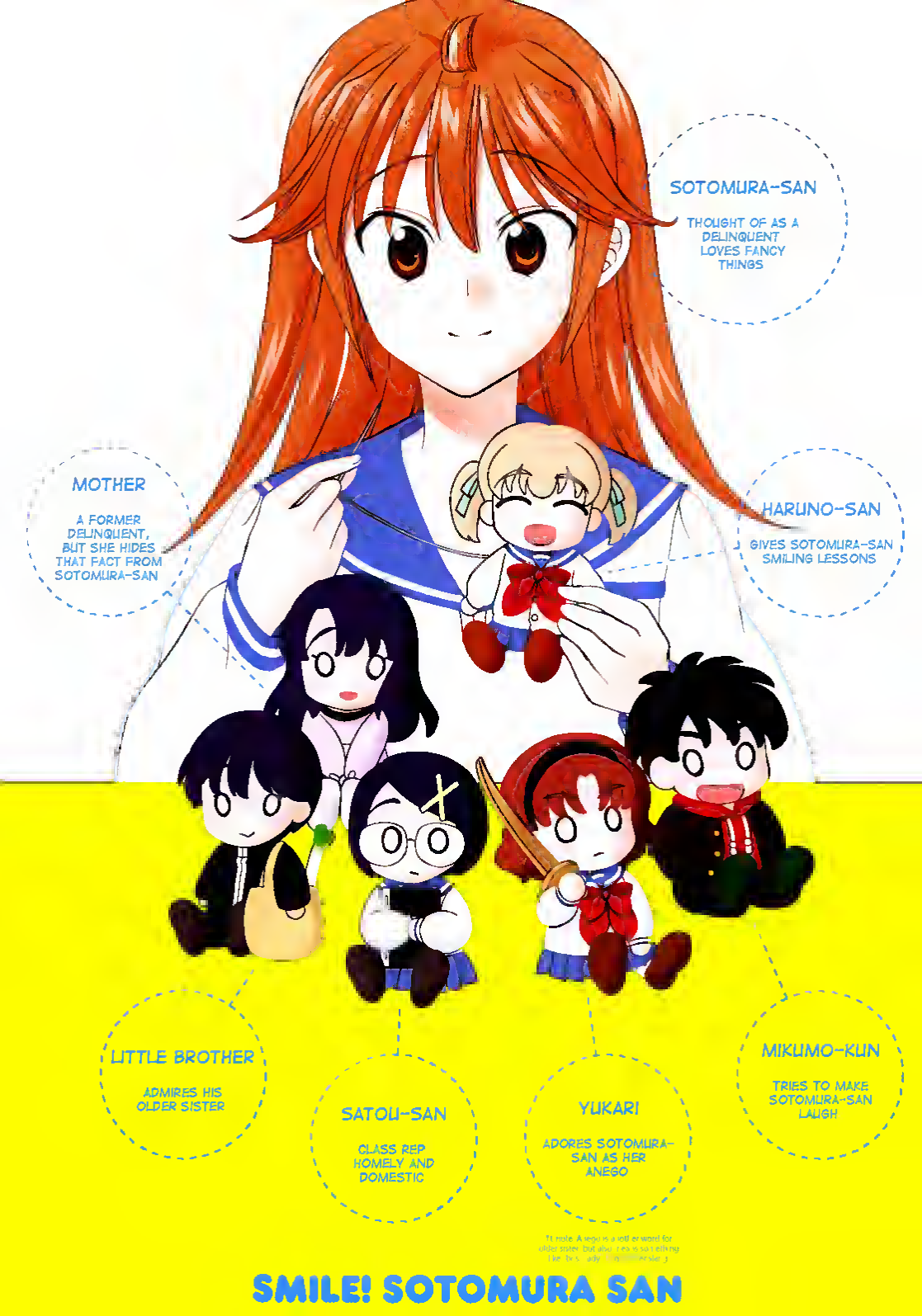
笑

笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

水森みなも
MINAMO MINAMORI

2



TL note: A *nego* is a self-deprecating word for older sister. But also [illegible]

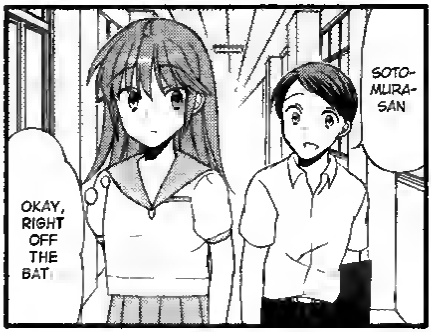
SMILE! SOTOMURA SAN

IMAGE CHANGE
MORNING
IT REALLY DOESN'T LOOK GOOD ON ME AFTER ALL I'M GOING TO UNDO THEM.
I'LL TRY PUTTING MY HAIR IN BRAIDED PIGTAILS.
THE END OF SUMMER BREAK IS YOUR CHANCE TO GIVE YOURSELF AN IMAGE CHANGE
SOTOMURA HAS REALLY UPPED HER DELINQUENT STYLE, HUH?
I'LL DO IT LATE AT NIGHT SO I DON'T LOSE MY NERVE

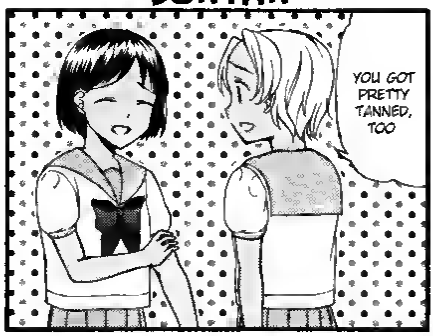
笑って！外村さん

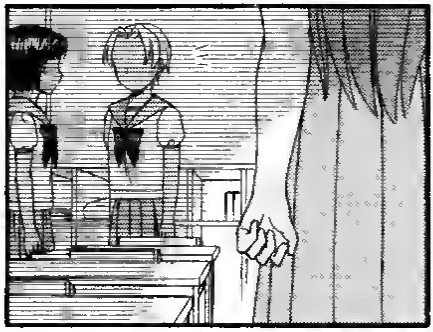
SMILE! SOTOMURA SAN

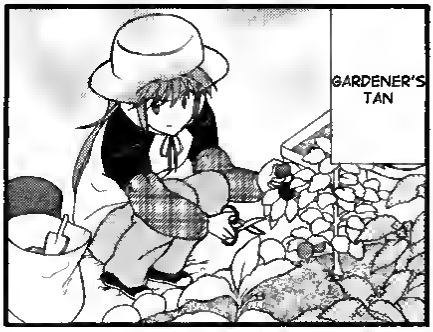
STRAIGHENING UP



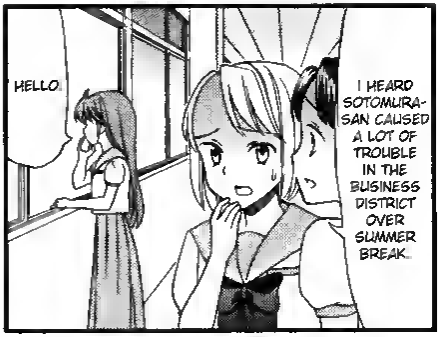
SUNTAN

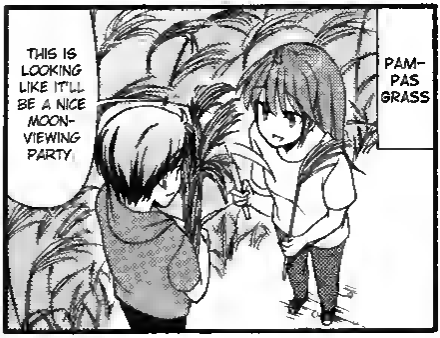




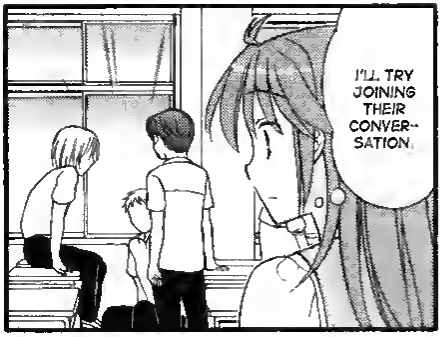


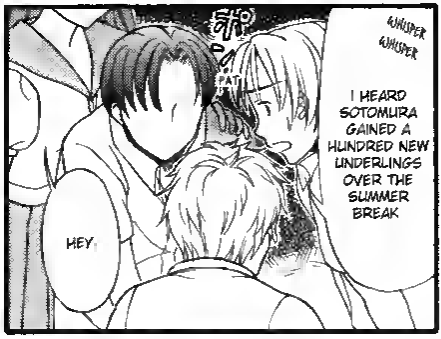
HUNT



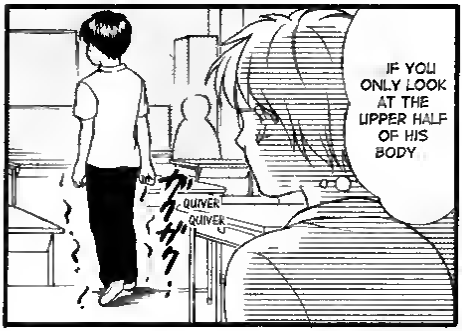


PROACTIVITY

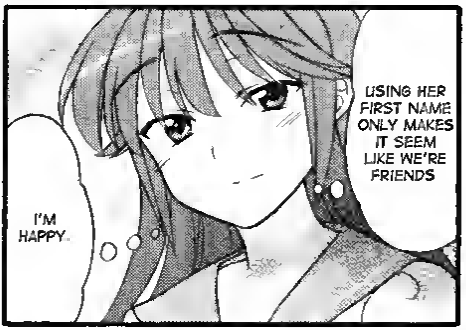




COURAGE

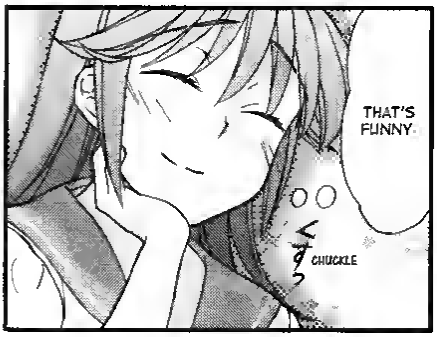


WHAT TO CALL ME

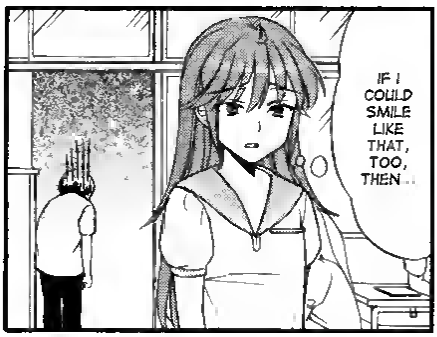


KNIFE
HEY...
I'LL TRY STARTING A CONVERSATION ABOUT SOMETHING THAT MIGHT CATCH HER ATTENTION
SOTOMURA-SAN, IS IT TRUE THAT YOU HAVE A KNIFE AND STUFF? WHERE DID YA BUY IT?
IT WAS GIVEN TO ME.
STAGGER
EVEN THOUGH I DIDN'T WANT IT, I ENDED UP ACCEPTING IT...
NOT ONLY DOES SHE HAVE ONE, BUT IT WAS TAKEN AS TRIBUTE? SHE'S NOT PLAYING AROUND!
RAIN
POUR
NICE WEATHER OUT, HUH, SOTOMURA-SAN?
I'LL TRY SAYING SOMETHING THAT SHE'LL HAVE NO CHOICE BUT TO GIVE ME A COMEBACK TO...
I AGREE
FLEE
SHE DIDN'T EVEN GIVE ME A COMEBACK!
HUH?
I LIKE RAINY DAYS, TOO, BECAUSE THEY CALM MY HEART

I GET IT



SMILING FACE

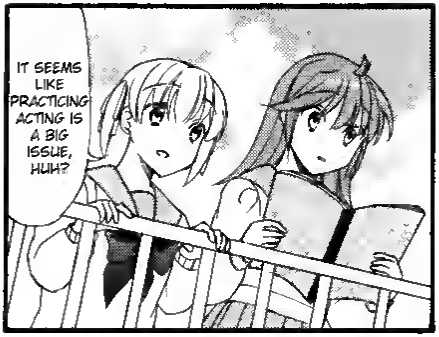


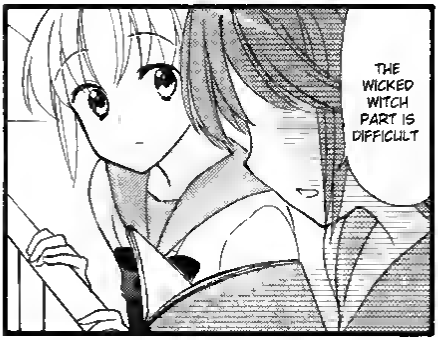
IT'S ALMOST TIME FOR THE CULTURE FESTIVAL
IDEAS FOR THE CULTURE FESTIVAL PROJECT
WE WILL DECIDE ON WHAT OUR PROJECT WILL BE BY VOTING
I BELIEVE IT'S A CAFE WHERE EVERYONE WOULD COLLECT CUTE THINGS AND DISPLAY THEM
SCRITCH
CULTURE FESTIVAL PROJECT
TWENTY VOTES FOR A PLAY, TEN VOTES FOR A MAID CAFE, AND ONE VOTE FOR A FANCY CAFE
A FANCY CAFE? WHAT'S THAT?
A PLAY IT IS, THEN
SOTOMURA'S PISSED, DUDE
WHO WROTE DOWN SUCH AN EMBARRASSING IDEA?

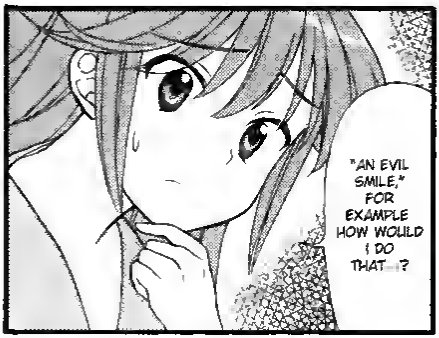
笑って！外村さん

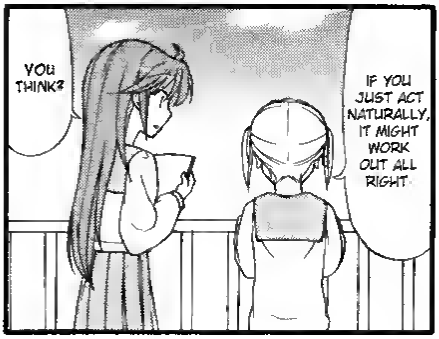
SMILE! SOTOMURA SAN

ACTING TROUBLES

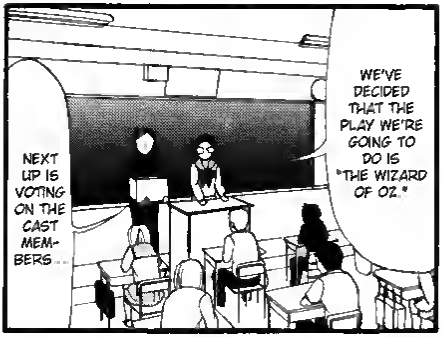


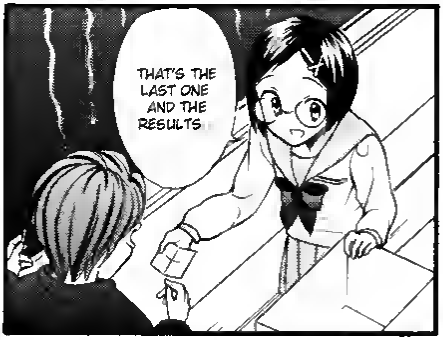




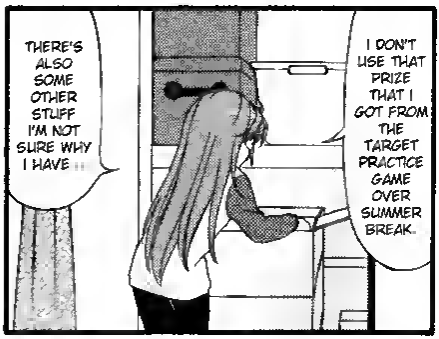


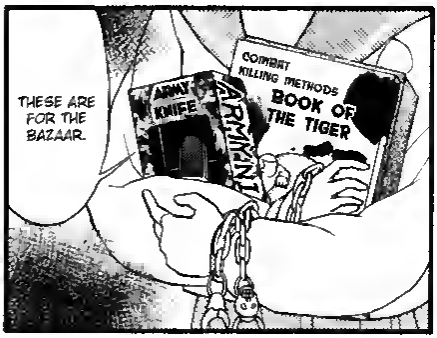
VOTING ON THE CAST

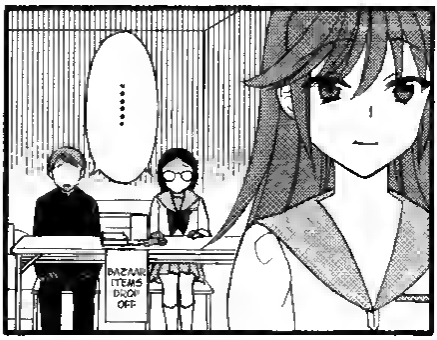




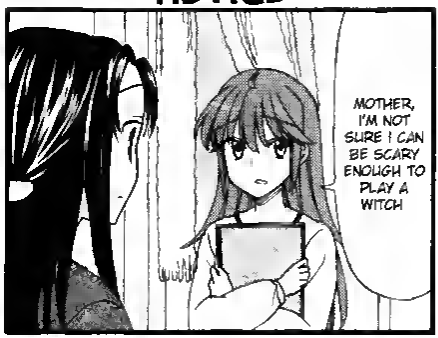
UNUSED ITEMS

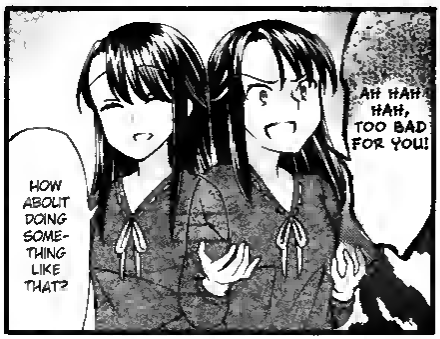

THERE'S ALSO SOME OTHER STUFF I'M NOT SURE WHY I HAVE...
I DON'T USE THAT PRIZE THAT I GOT FROM THE TARGET PRACTICE GAME OVER SUMMER BREAK.





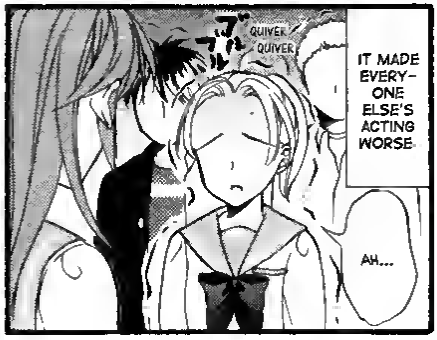
ADVICE



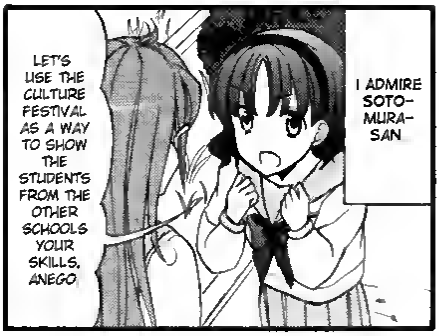


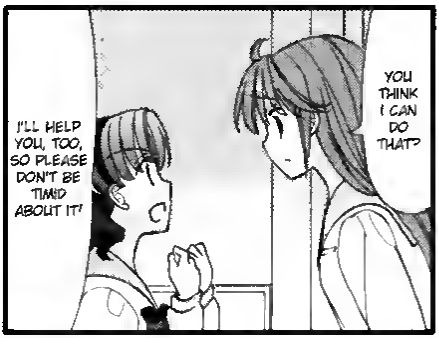
USUALLY
BUSY
YO, SOTO-MURA-SAN
MY GOAL IS TO MAKE SOTO-MURA LAUGH
WE'VE ONLY GOT FIVE MORE MINUTES TO TURN IN THOSE FORMS
THE CLASS REP IS VERY BUSY
IN THE PLAY, WE'RE ENEMIES, BUT USUALLY WE GET ALONG HUH?
HAS THE ROLE OF THE COWARDLY LION WHO HELPS DEFEAT THE WICKED WITCH
USE THIS
OFFER
THANKS!
I DON'T HAVE AN ERASER! WHAT AM I GONNA DO?
I FEEL LIKE WE DON'T USUALLY GET ALONG, EITHER
SIGH
I'M FINALLY DONE
I NEED TO AT LEAST TRY TO STAY IN CHARACTER TO HELP MY PERFOR-MANCE
WHO EXACTLY DID I BORROW THIS FROM AGAIN?

IMPROVEMENT, BUT...

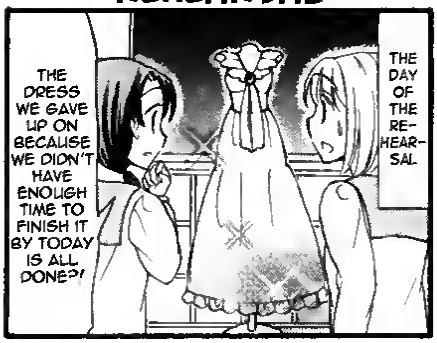


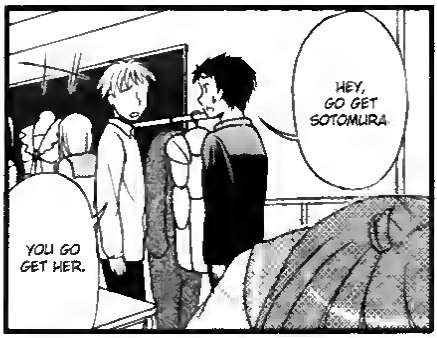
WAYS TO DO YOUR BEST

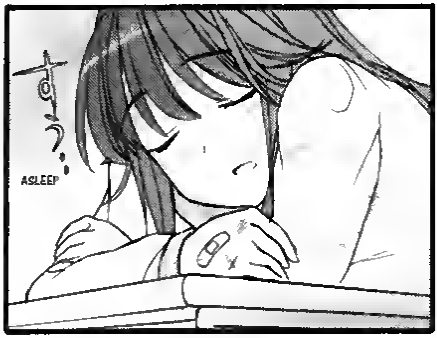

I ADMIRE SOTOMURA-SAN.
LET'S USE THE CULTURE FESTIVAL AS A WAY TO SHOW THE STUDENTS FROM THE OTHER SCHOOLS YOUR SKILLS, ANEGO!



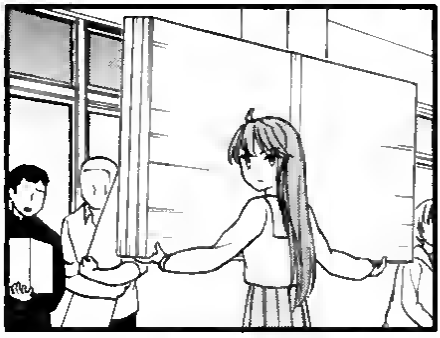
REHEARSAL

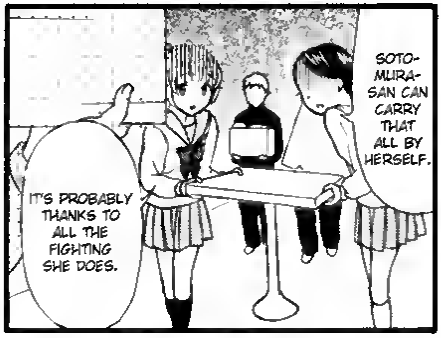






STRENGTH

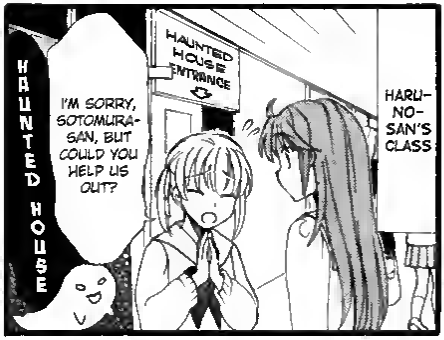


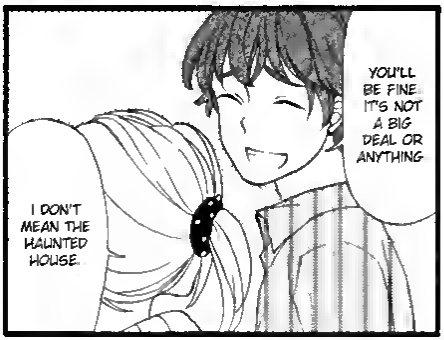


THE EVE OF THE CULTURE FESTIVAL
SOTOMURA-SAN.
YOU AND I ARE NO MATCH FOR EACH OTHER.
PASS!
FOLK DANCE
FOR HIM TO HAVE TO DANCE WITH SOMEONE TALLER
WOULD YOU LIKE TO FOLK DANCE WITH ME?
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

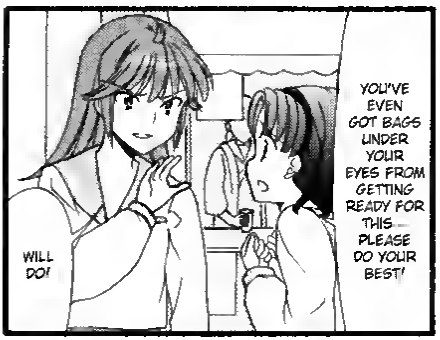
FEMININITY

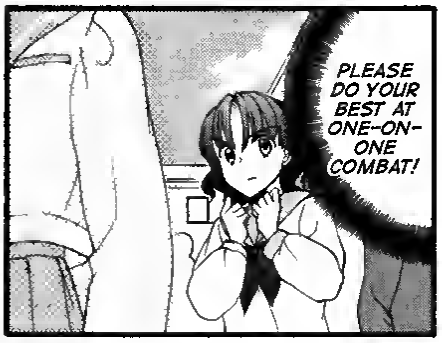
HAUNTED HOUSE



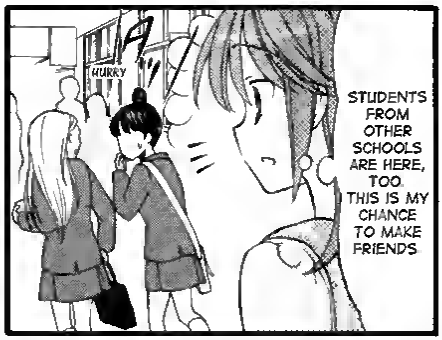


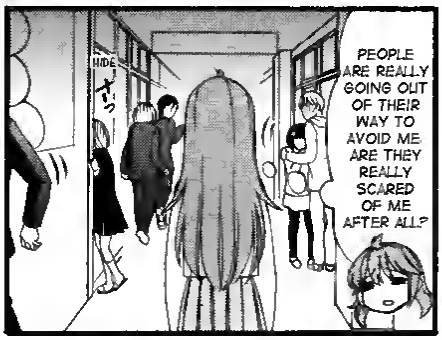
THE BIG STAGE

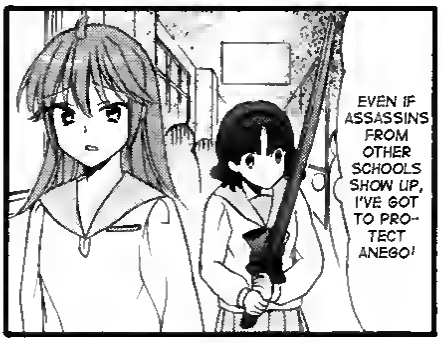




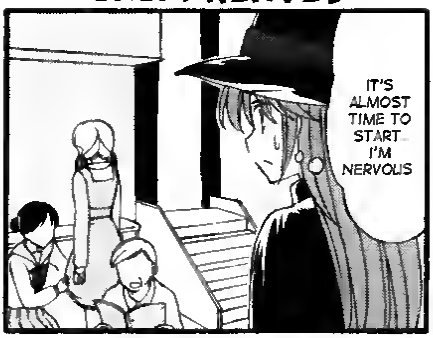
WALKING AROUND TOGETHER

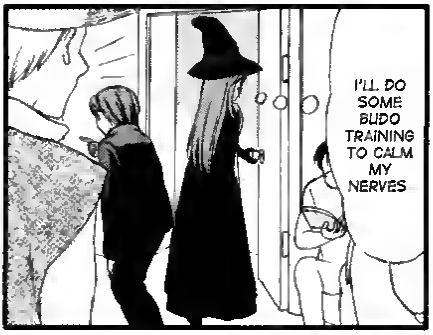


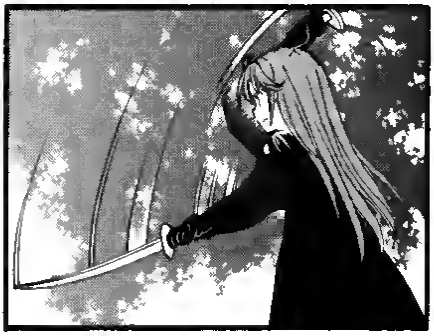


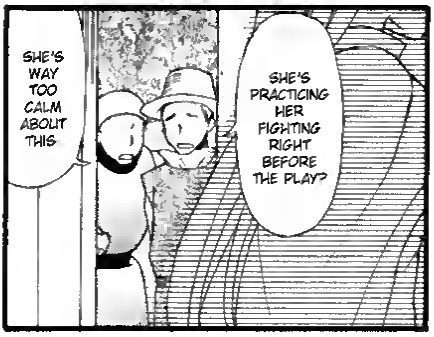


A WAY TO CALM NERVES

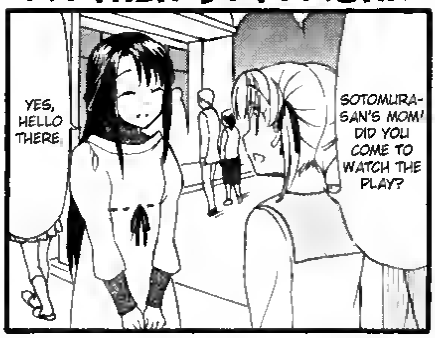


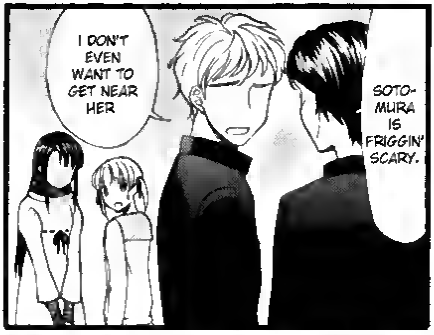


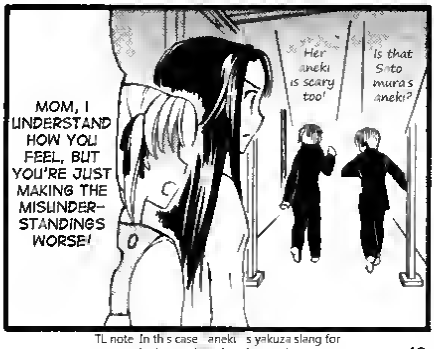




MOTHER SOTOMURA

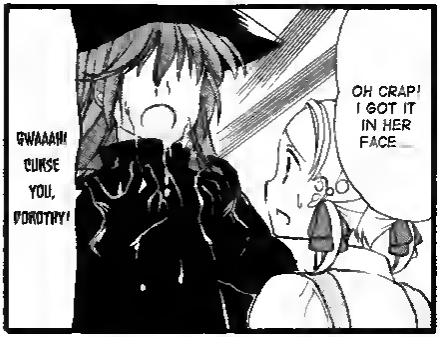


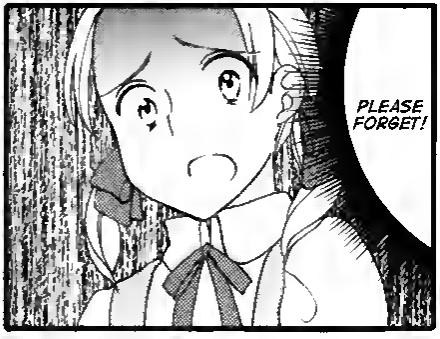



MOM, I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, BUT YOU'RE JUST MAKING THE MISUNDER-STANDINGS WORSE!
Her aneki is scary too!
Is that Soto-mura's aneki?

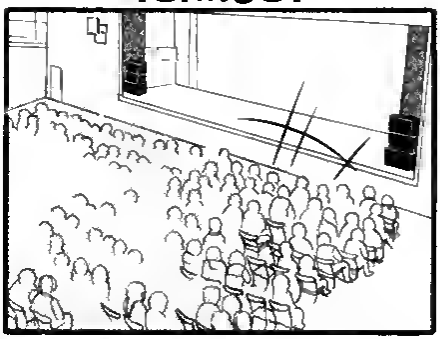
TL note: In this case, "aneki" is yakuza slang for a higher ranking female member

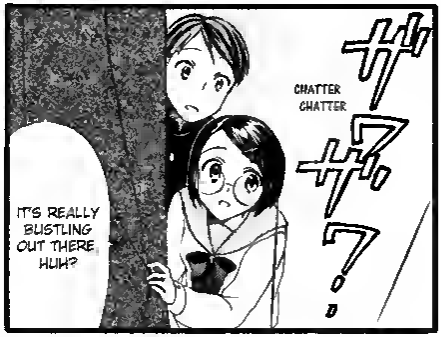
PERFORMING THE PLAY



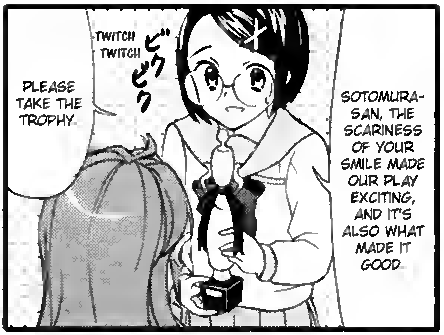


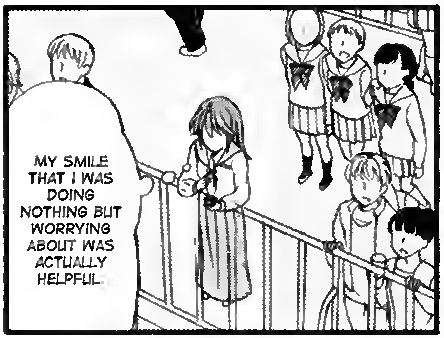
TURNOUT

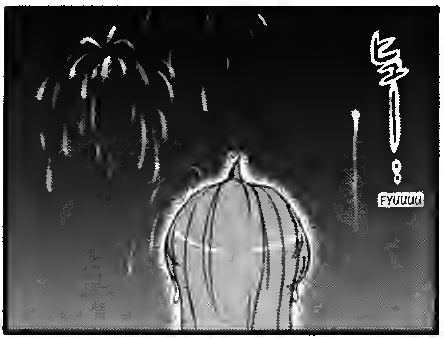


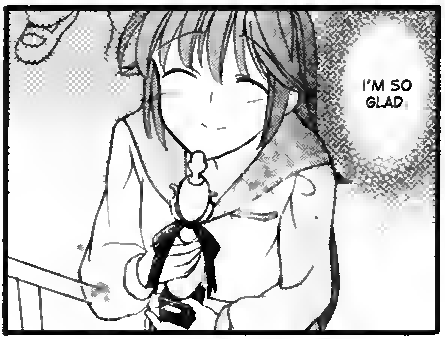


DISCOVERY

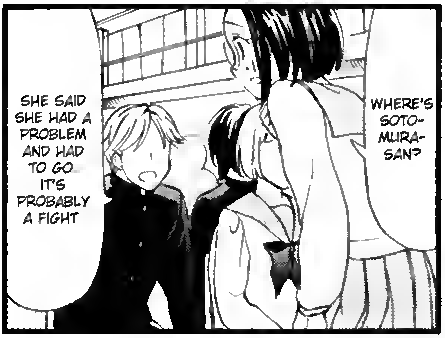

TWITCH TWITCH
ビクビク
PLEASE TAKE THE TROPHY.
SOTOMURA-SAN, THE SCARINESS OF YOUR SMILE MADE OUR PLAY EXCITING, AND IT'S ALSO WHAT MADE IT GOOD.

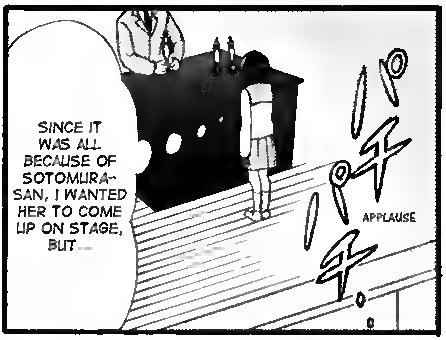


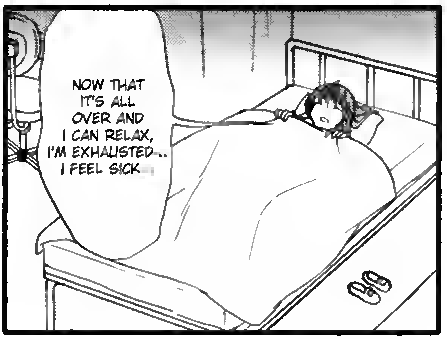




ASSISTANT

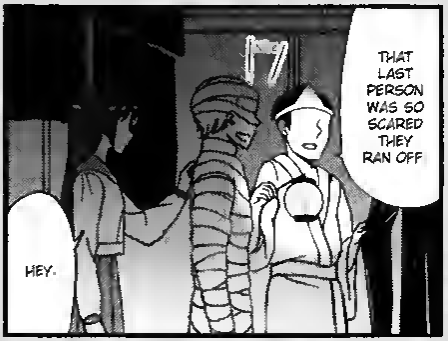




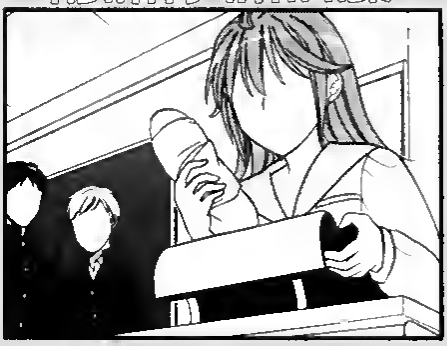


TERROR OF THE HAUNTED HOUSE

IT'S TIME FOR THE PEOPLE PLAYING THE MONSTERS TO CHANGE SHIFTS. I'LL GO TELL THEM.
IN THE MIDDLE OF HELPING AT THE HAUNTED HOUSE

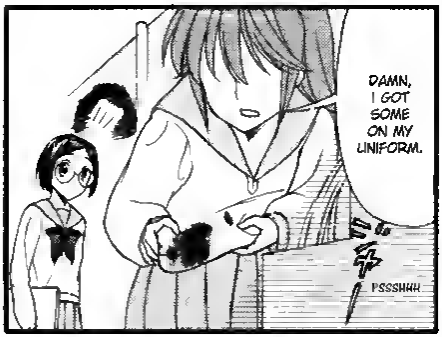


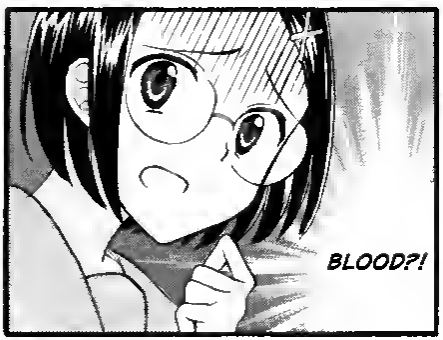
ALWAYS WITH HER



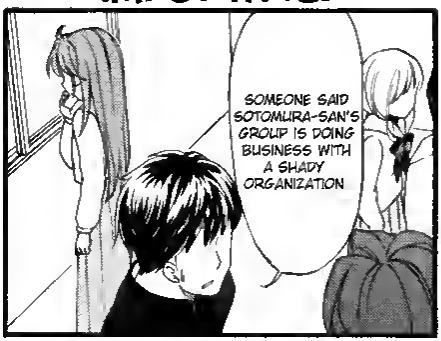
AS A DELINQUENT, SOTOMURA-SAN IS FEARED
THERE'S A CATERPILLAR ON THE COLLAR OF HER UNIFORM
IF YOU DON'T WANT TO GET HURT, THEN YOU'D BETTER STAY STILL.
CATERPILLAR
I'M SCARED OF IT, BUT I'LL TRY TO GET IT OFF FOR HER. IT WOULD BE DANGEROUS IF IT STUNG HER
HEY
FLEE
HEY, WAIT!!
KYAAAH! HELP MEEEEP!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

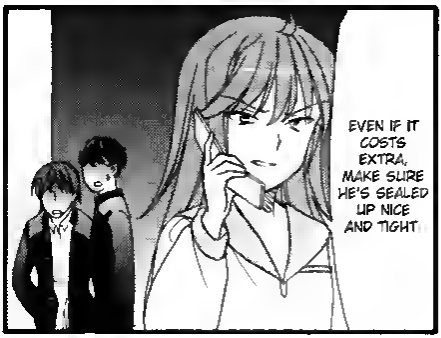
AUTUMN ART

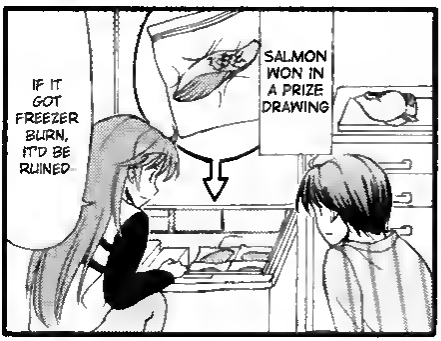




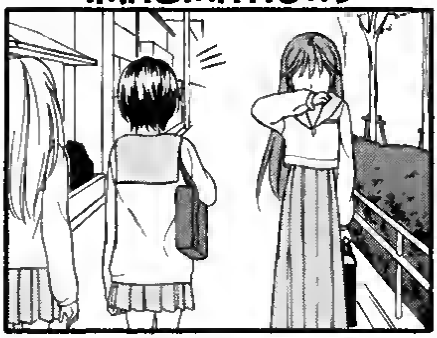
A MATTER OF IMPORTANCE

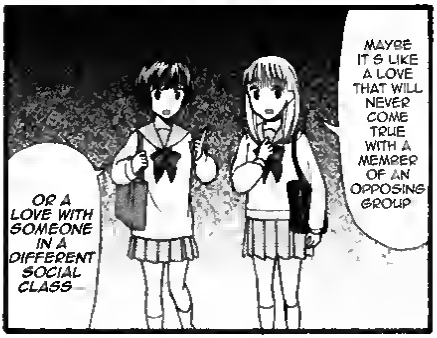




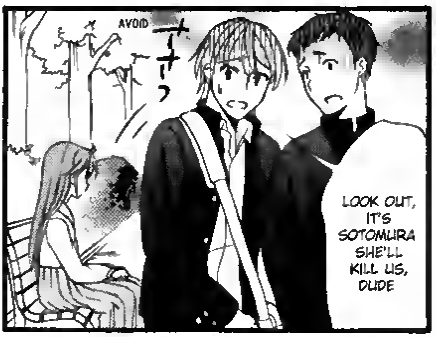


THE POWER OF GIRLS' IMAGINATIONS

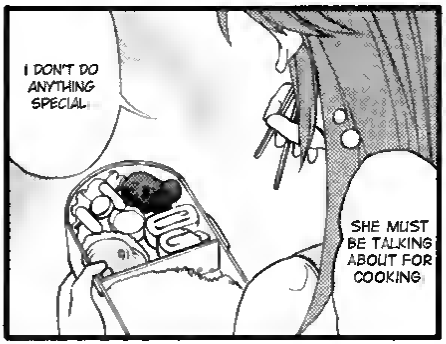


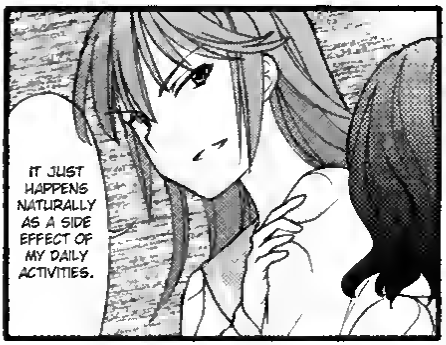

MAYBE IT'S LIKE A LOVE THAT WILL NEVER COME TRUE WITH A MEMBER OF AN OPPOSING GROUP
OR A LOVE WITH SOMEONE IN A DIFFERENT SOCIAL CLASS...

BAKED SWEET POTATO

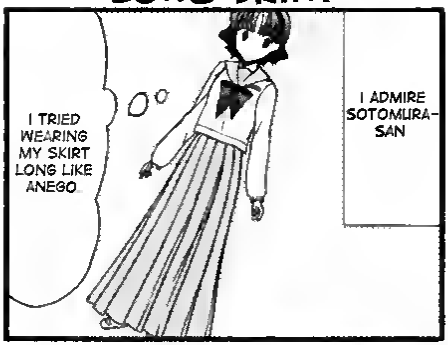


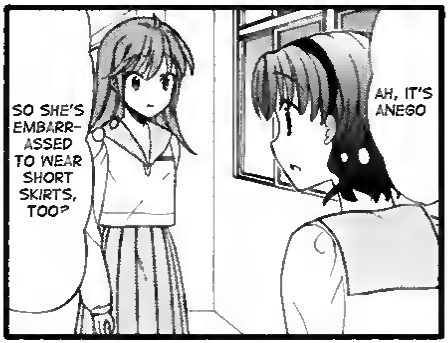
ON THE SAME WAVELENGTH?





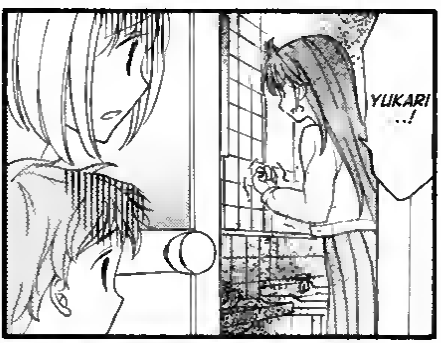
LONG SKIRT



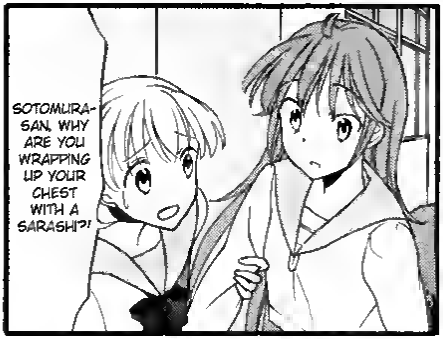


INCOMPREHENSIBLE

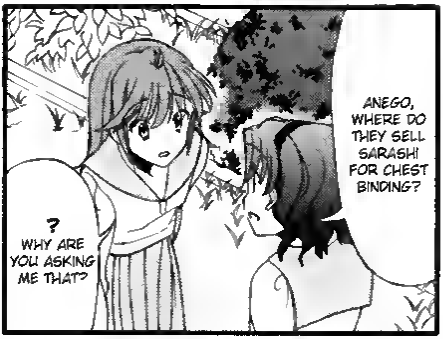
NAME-SAYING PRACTICE

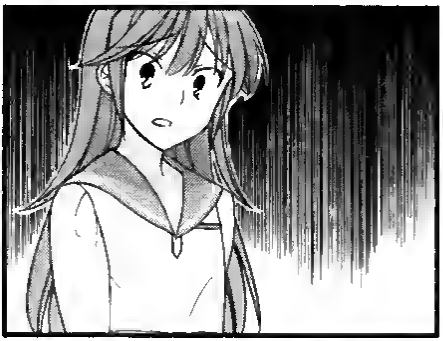


SARASHI (2)



SARASHI

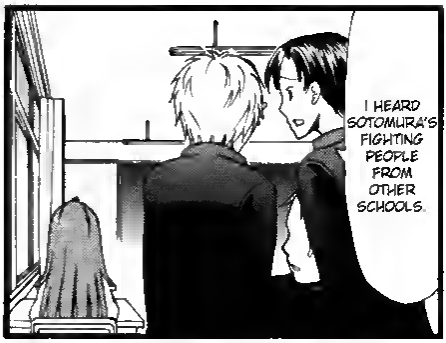


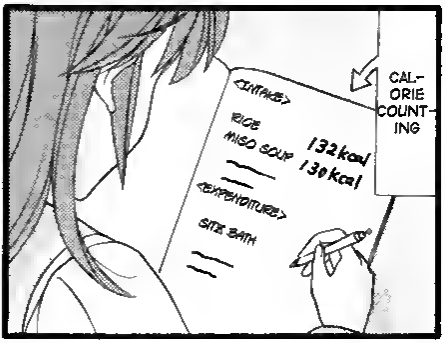


SO YOU'RE GOING TO BE WEARING A SHORT SKIRT FROM N—
AND I DEFINITELY CAN'T DO THAT NOW
HARUNO-SAN, I CAN'T WEAR THIS SKIRT ANY MORE
SHE REALIZED IT?!
BECAUSE I'VE GAINED WEIGHT
I WONDER IF SHE REALIZED THAT IT MAKES HER LOOK MORE LIKE A DELINQUENT
HUH?!

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

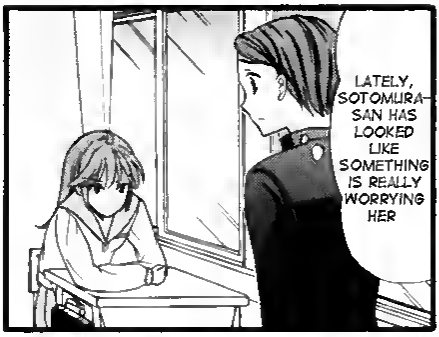
BATTLE

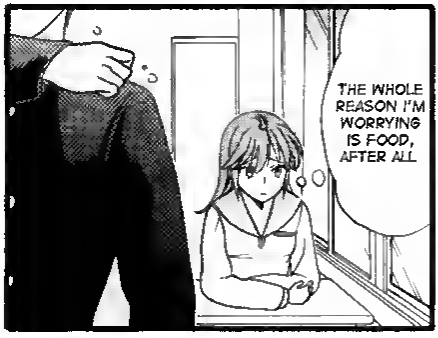




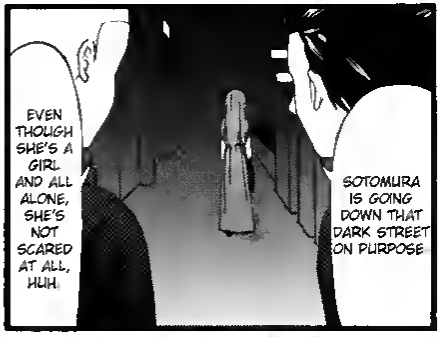
OVERTHINKING IT

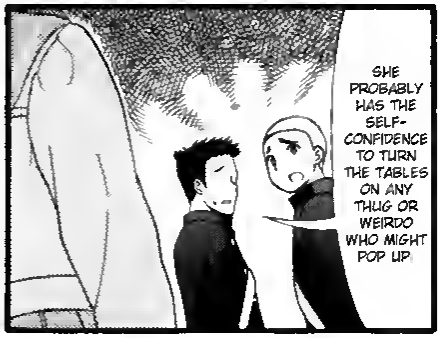
DIVERSION

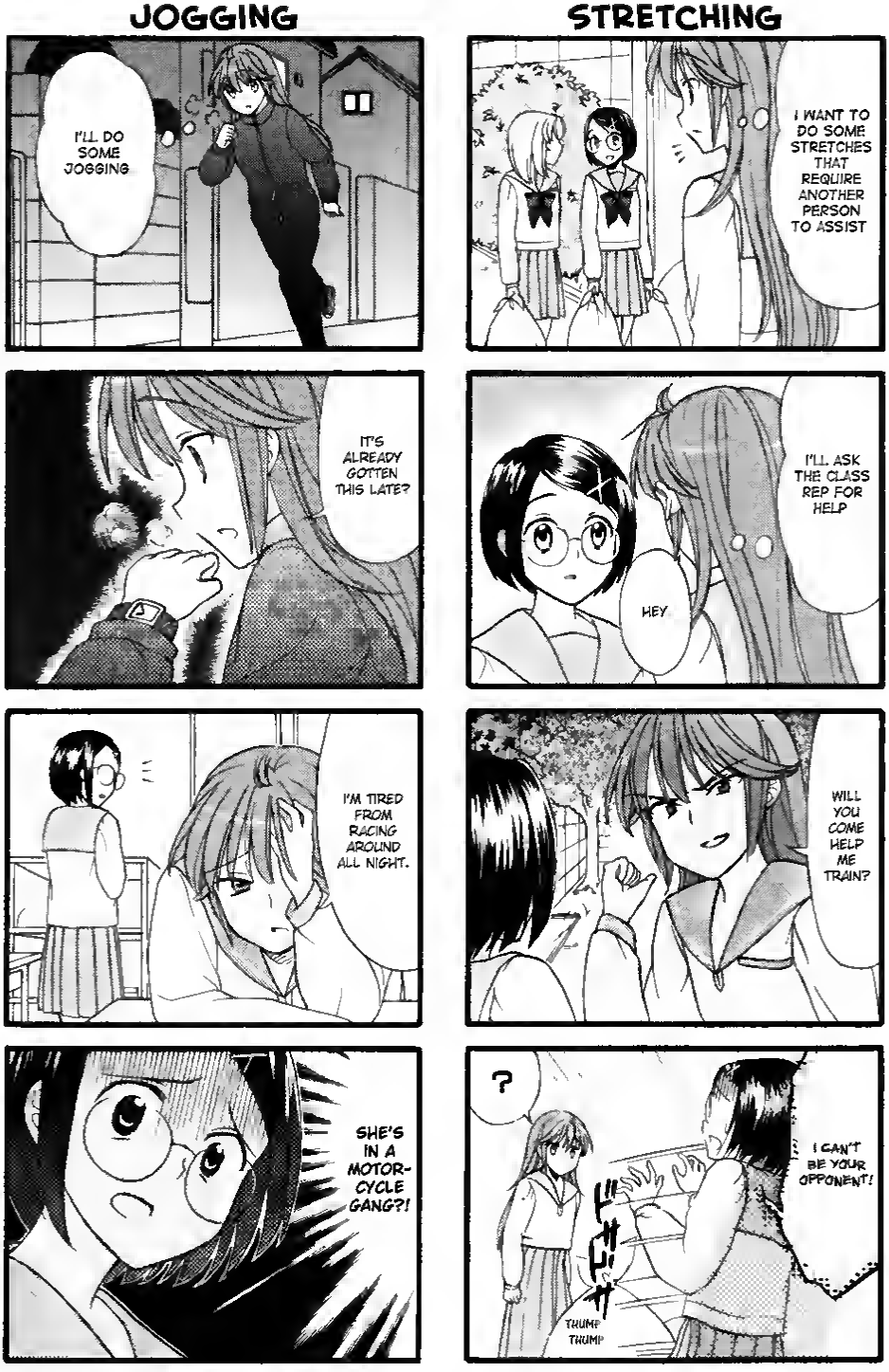




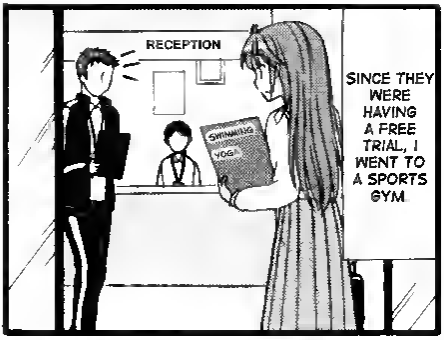
OUT AT NIGHT



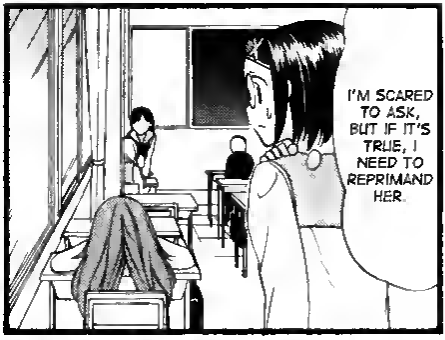


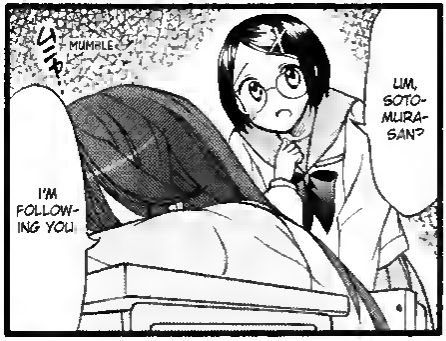

JOGGING
I'LL DO SOME JOGGING
IT'S ALREADY GOTTEN THIS LATE?
I'M TIRED FROM RACING AROUND ALL NIGHT.
SHE'S IN A MOTOR-CYCLE GANG?!
STRETCHING
I WANT TO DO SOME STRETCHES THAT REQUIRE ANOTHER PERSON TO ASSIST
I'LL ASK THE CLASS REP FOR HELP
HEY
WILL YOU COME HELP ME TRAIN?
?
I CAN'T BE YOUR OPPONENT!
THUMP THUMP

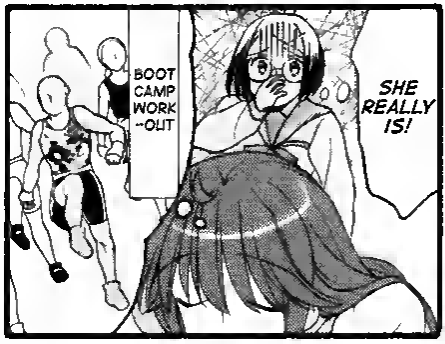
SPORTS GYM



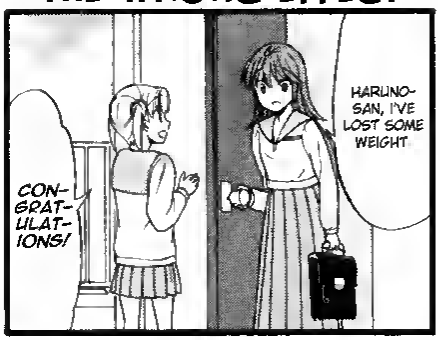
CONFIDENCE

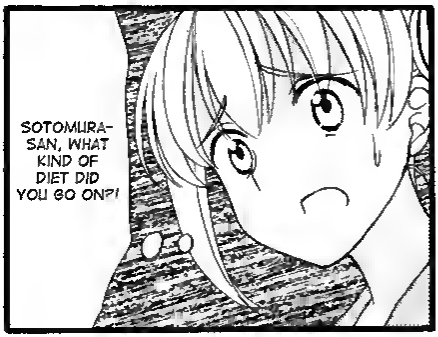




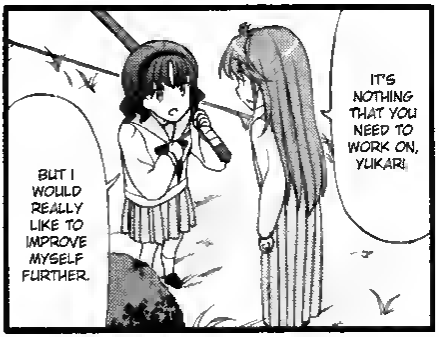


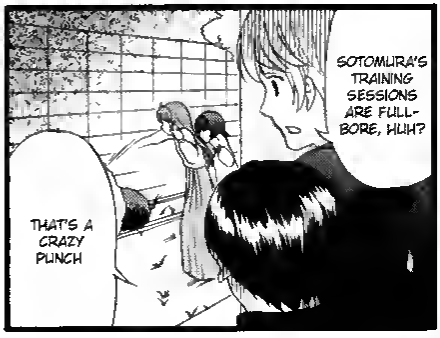
THE WRONG EFFECT





TRAINING





I HEARD THAT SOTOMURA BROUGHT A BLADE TO SCHOOL
NOW THE TIME HAS COME TO FINALLY TEST ITS SHARPNESS
WOAH, SHE REALLY DOES HAVE ONE
BLADE
I SPENT ALL NIGHT HONING IT SINCE IT'S MY FAVORITE
KITCHEN
COOK-ING CLASS

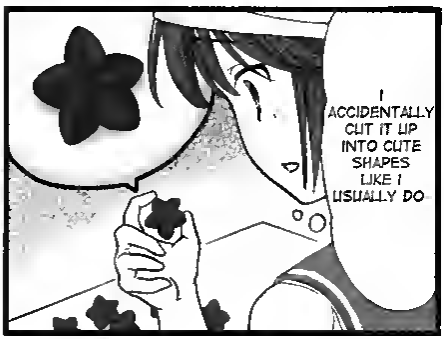
笑って！外村さん

SMILE! SOTOMURA SAN

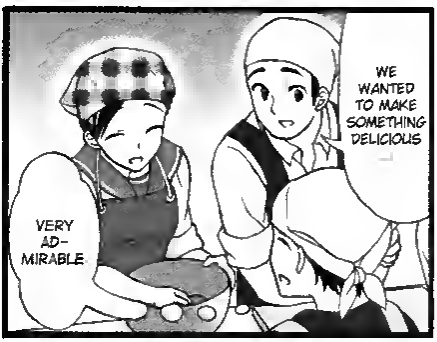
BACKFIRE

DRY RUN

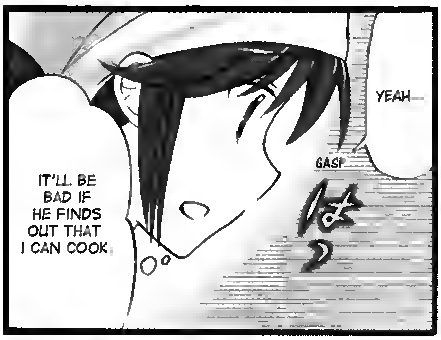
MISTAKE

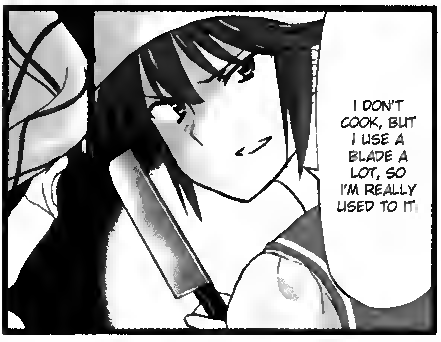


ENTHUSIASM



USEFULNESS



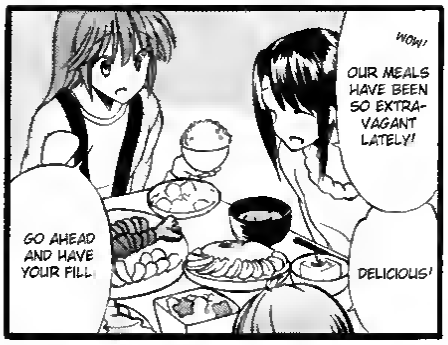


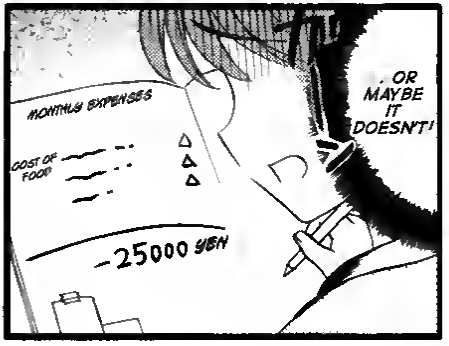
WORRY

A NOSTALGIC TASTE

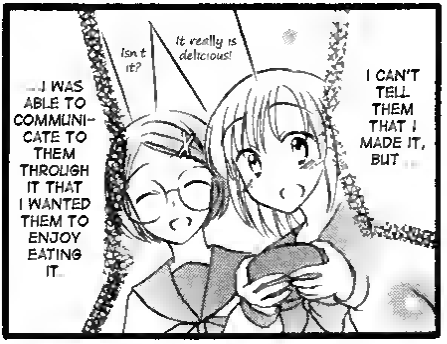
TASTE TEST

ME TOO...



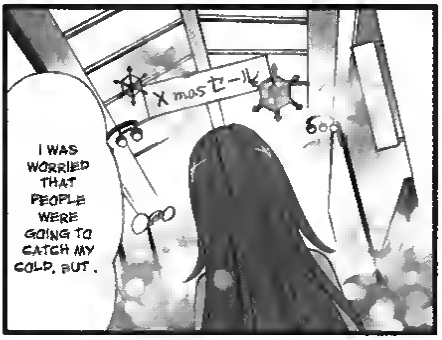


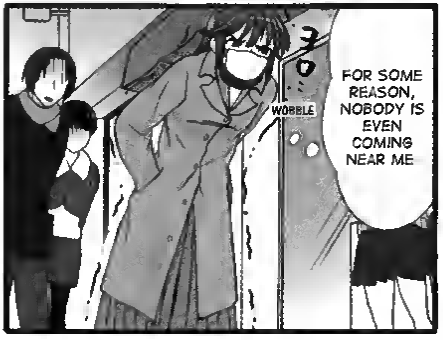
PASSING IT AROUND


I CAN'T TELL THEM THAT I MADE IT, BUT...
It really is delicious!
Isn't it?
...I WAS ABLE TO COMMUNICATE TO THEM THROUGH IT THAT I WANTED THEM TO ENJOY EATING IT.

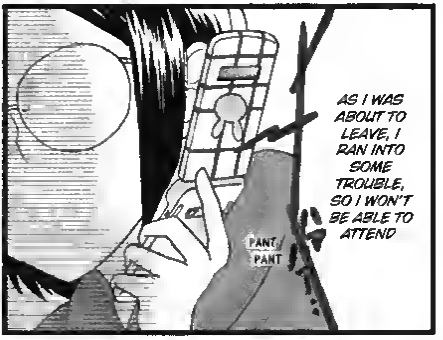
笑って！ 外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN
CHRISTMAS PARTY
OUR CLASS IS GOING TO HAVE A CHRISTMAS PARTY.
IT'S GOING TO BE A POT LUCK MEAL IF YOU HAVE QUESTIONS, ASK ME LATER
DAMN WHAT SHOULD I BRING?
GRIP
DO WE ABSOLUTELY HAVE TO BRING ONE DISH?
THAT'S RIGHT
I GUESS SOTOMURA CAN'T REALLY COOK, HUH?
SHE'LL JUST MAKE AN UNDERLING DO IT FOR HER
WHISPER WHISPER
I HAD PLANNED TO BRING A BUNCH OF DIFFERENT DISHES, SO CHOOSING JUST ONE WILL BE TROUBLESOME

GOING TO BUY FRUIT



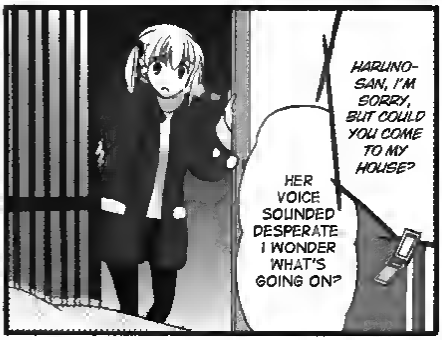


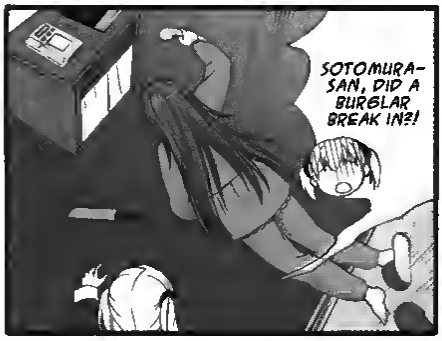
DAY OF THE PARTY



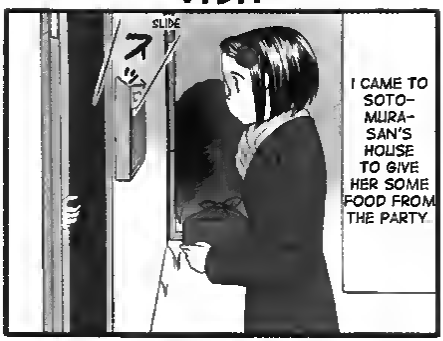
SHE'S FIGHTING ON CHRISTMAS, TOO?
SOTOMURA-SAN SAID SHE WASN'T COMING, AND IT SOUNDED LIKE SHE WAS SHORT OF BREATH FROM WHAT SEEMED LIKE HER CHASING AFTER SOMEONE

WHAT THE?!

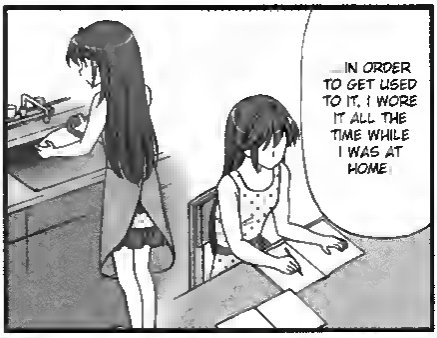




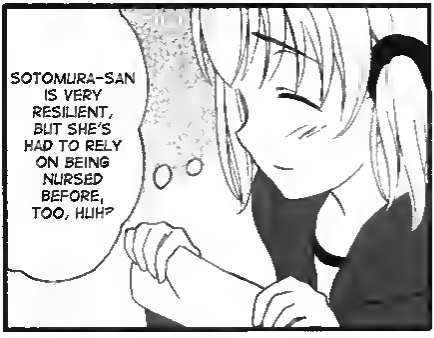
VISIT

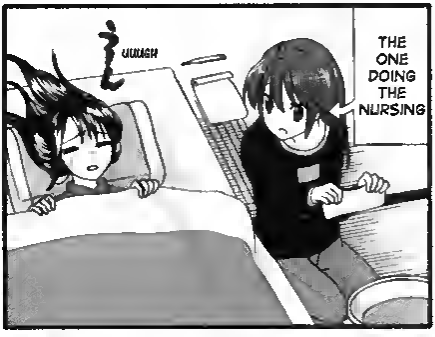


DRESS

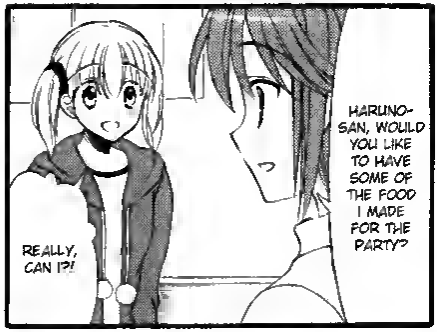


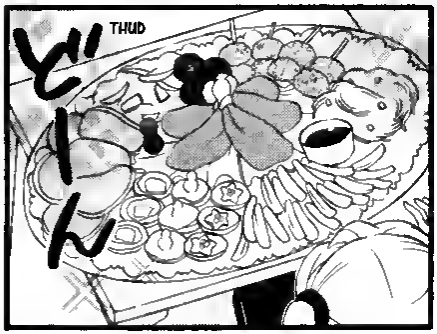
NURSING

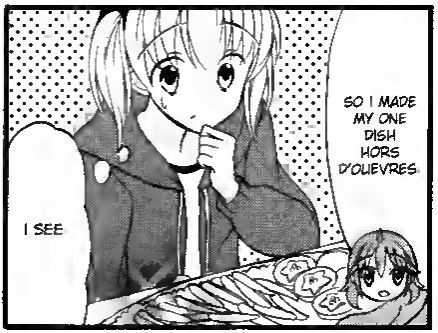




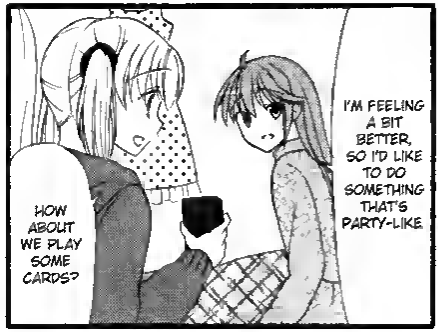
ONE DISH

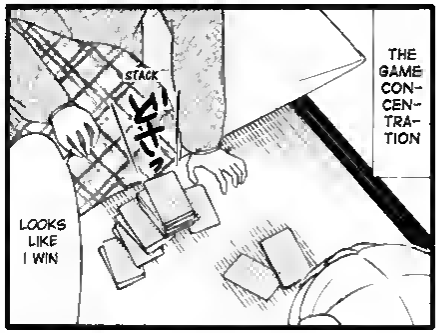


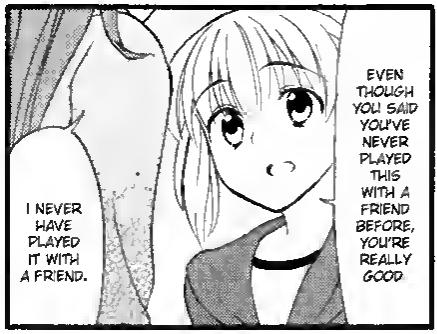




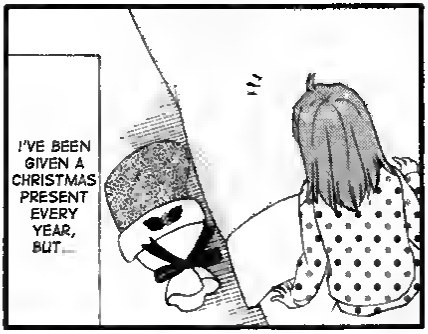
CARDS



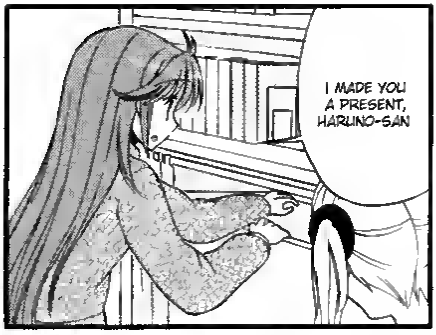


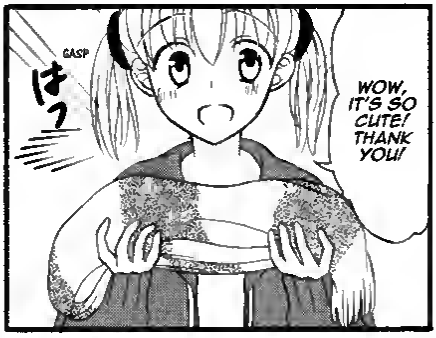


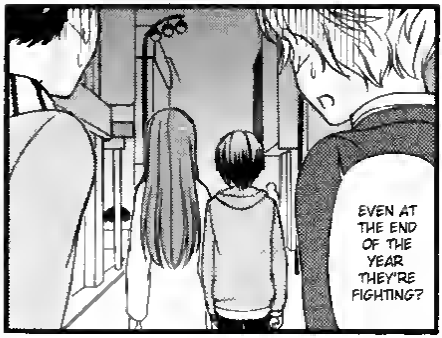
WHAT SHE WANTED



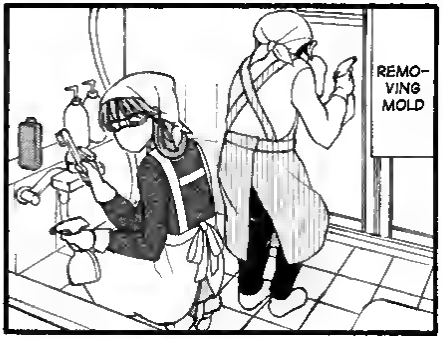
PRESENT





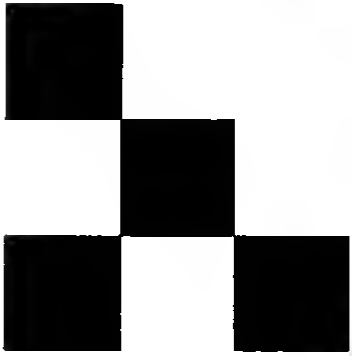


HOW TO END THE YEAR

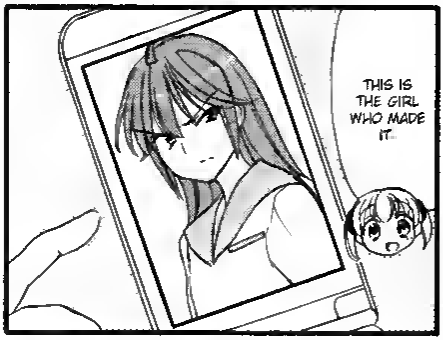


笑って！外村さん

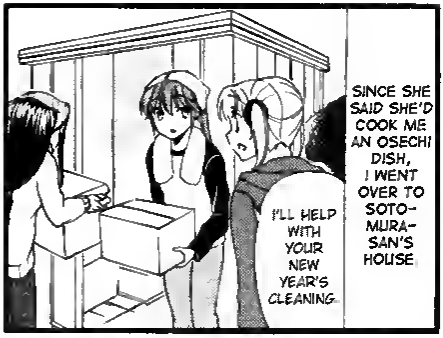
SMILE! SOTOMURA SAN

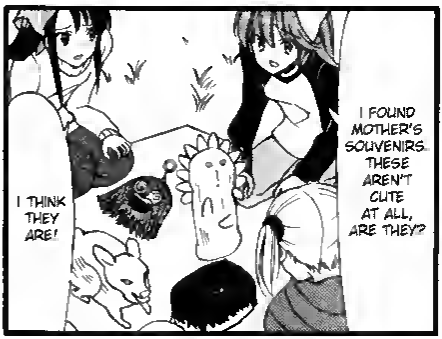


THE OSECHI'S MAKER

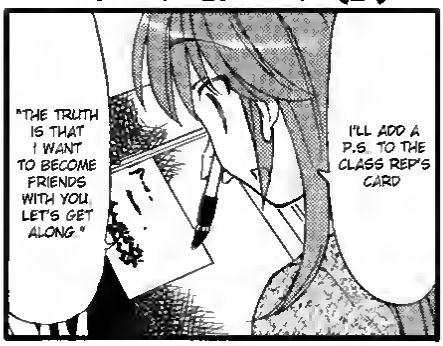


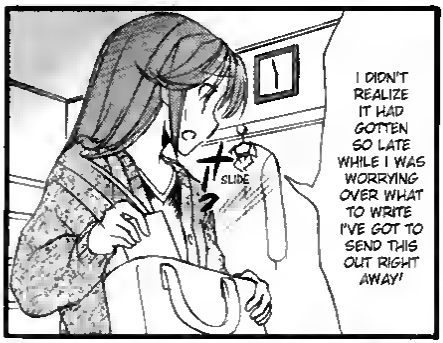
SOUVENIRS



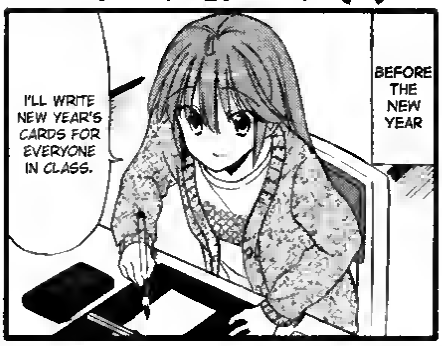


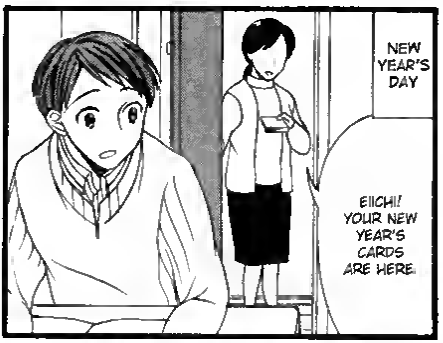
I'LL WRITE NEW YEAR'S CARDS (2)





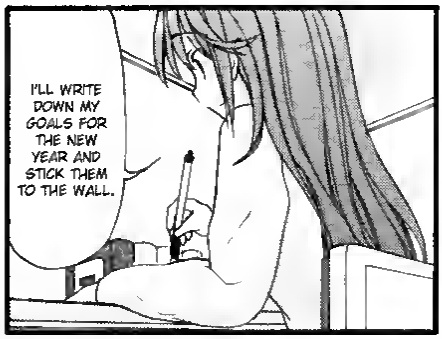
I'LL WRITE NEW YEAR'S CARDS (1)

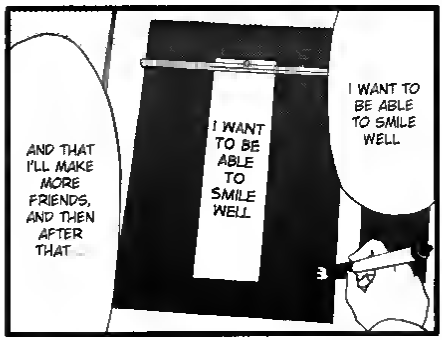


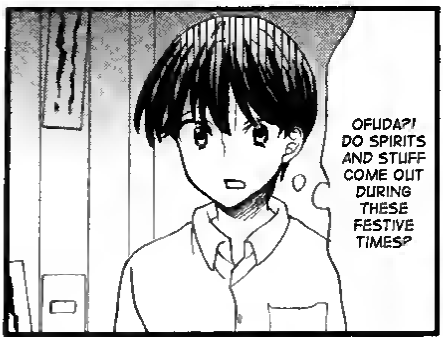


Card: Happy New Year Sotomura
TL note: Sotomura writes her card in all kanji. Writing words/phrases in all kanji is a common practice of delinquents/street gangs/etc

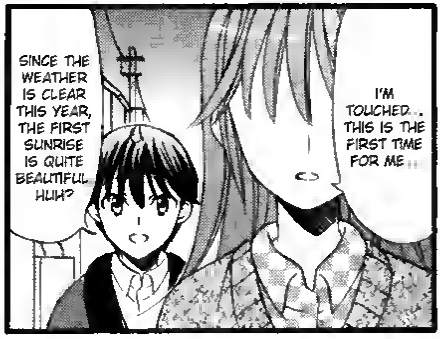
SINCE IT'S THE NEW YEAR

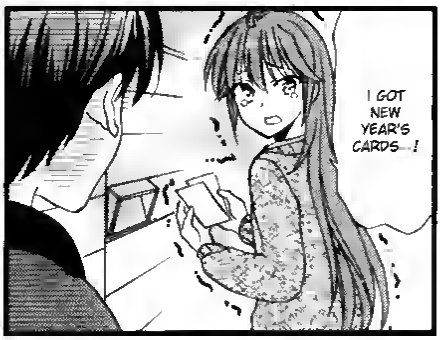




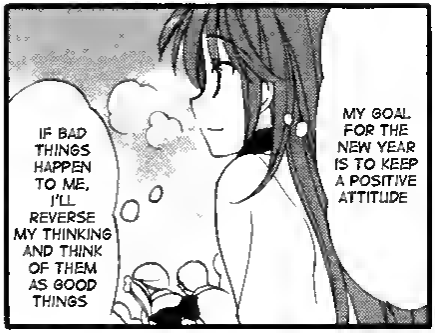


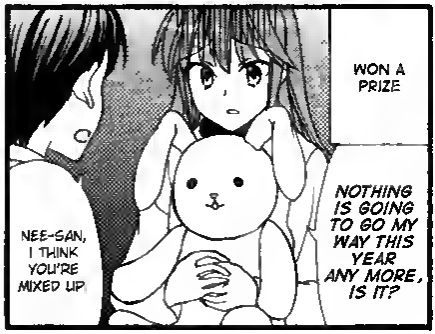
TOUCHED



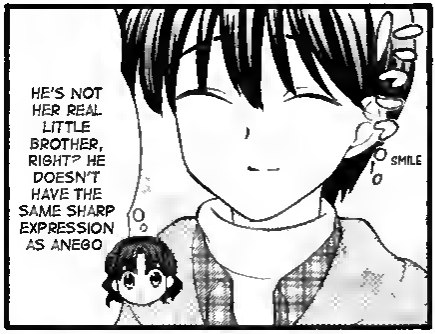


POSITIVELY

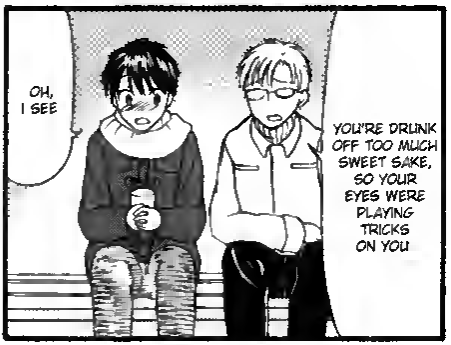

MY GOAL FOR THE NEW YEAR IS TO KEEP A POSITIVE ATTITUDE
IF BAD THINGS HAPPEN TO ME, I'LL REVERSE MY THINKING AND THINK OF THEM AS GOOD THINGS



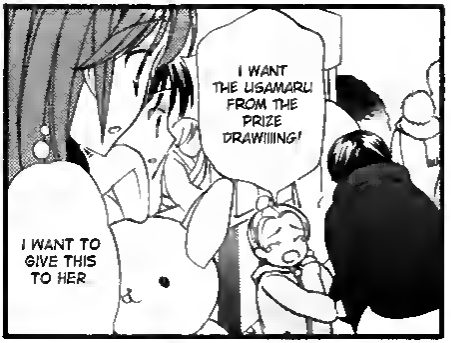
FIRST SHRINE VISIT

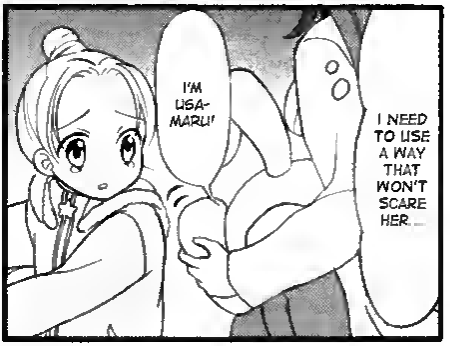


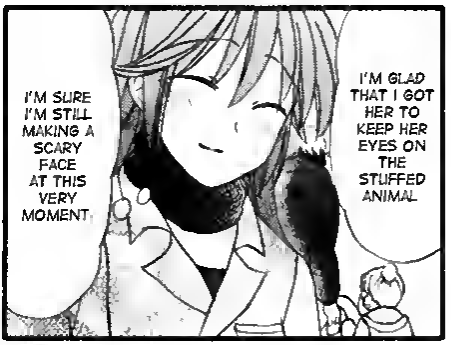
A WITNESS?!

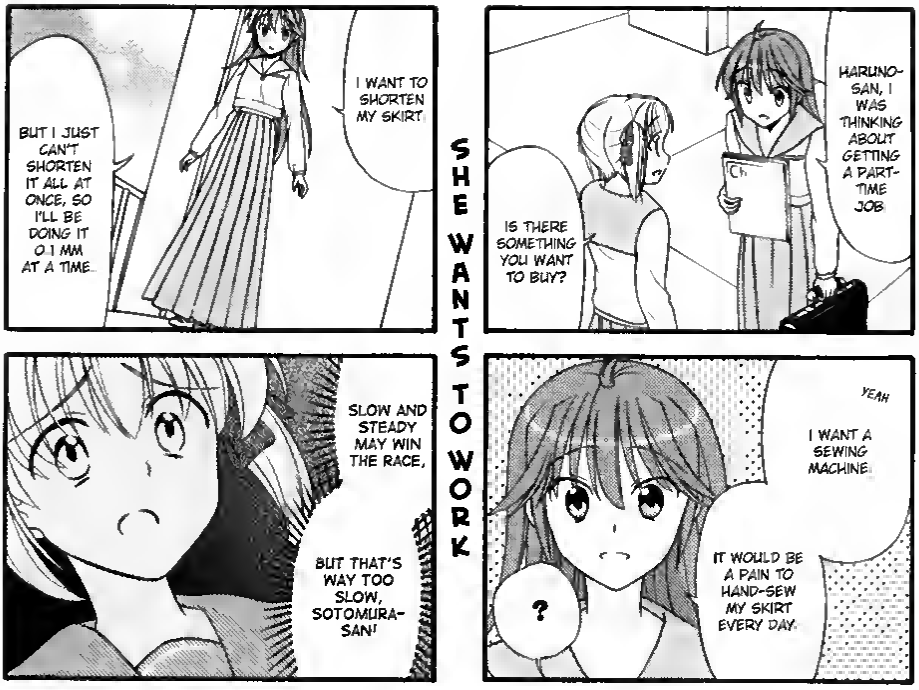


METHOD OF GIVING



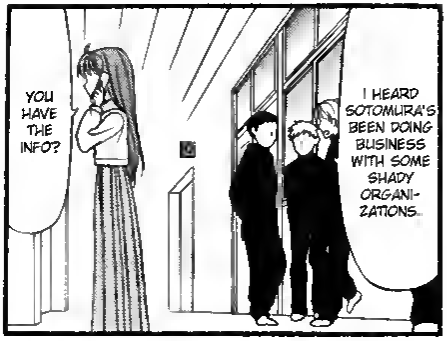


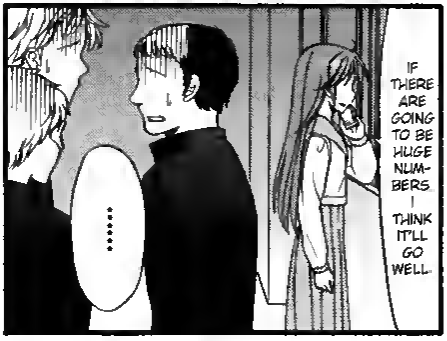


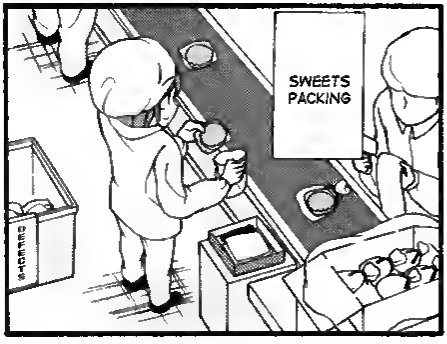

I WANT TO SHORTEN MY SKIRT.
BUT I JUST CAN'T SHORTEN IT ALL AT ONCE, SO I'LL BE DOING IT 0.1 MM AT A TIME.
HARUNO-SAN, I WAS THINKING ABOUT GETTING A PART-TIME JOB.
IS THERE SOMETHING YOU WANT TO BUY?
SHE WANTS TO WORK
SLOW AND STEADY MAY WIN THE RACE,
BUT THAT'S WAY TOO SLOW, SOTOMURA-SAN!
YEAH
I WANT A SEWING MACHINE.
IT WOULD BE A PAIN TO HAND-SEW MY SKIRT EVERY DAY.
?

OOMO
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

DEALINGS

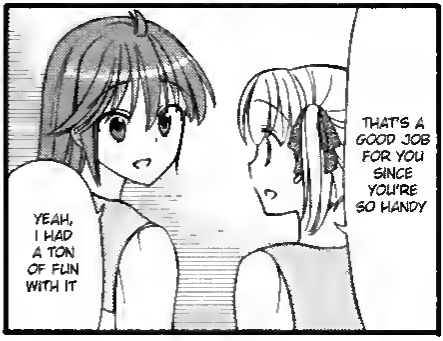


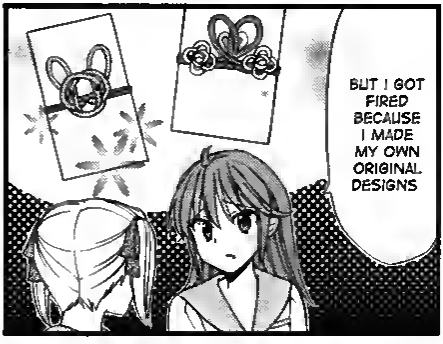




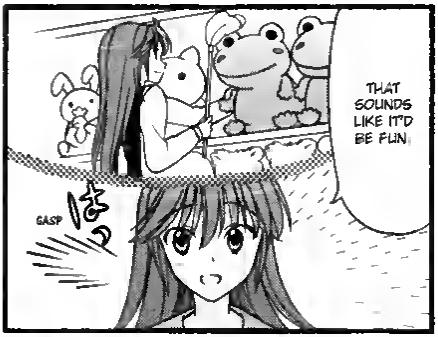
WORK FROM HOME

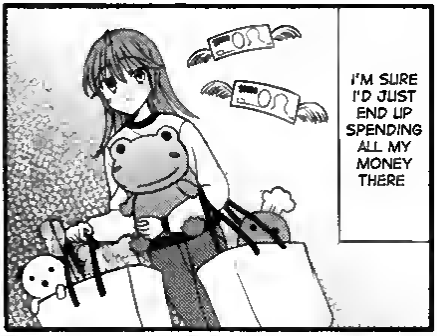
TL note: Mizuhiki are decorative cords made from nice paper



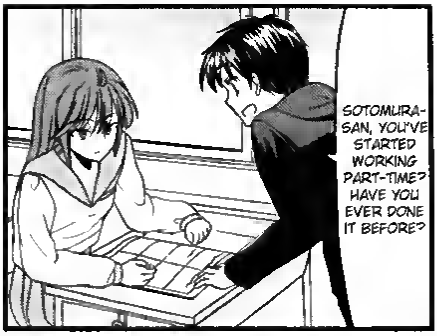


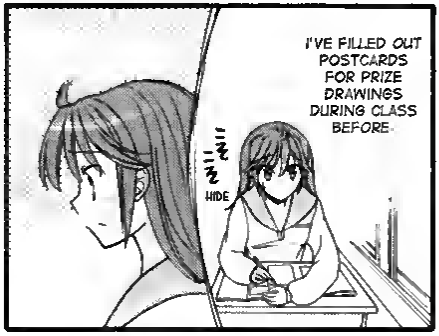
WHAT ABOUT THE FANCY SHOP?



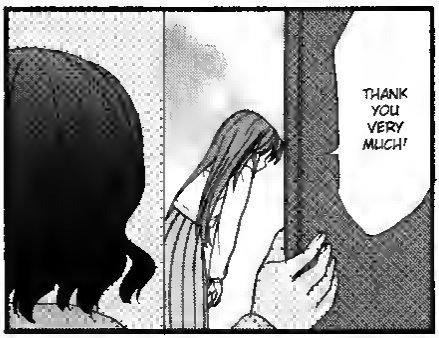


A BAD THING

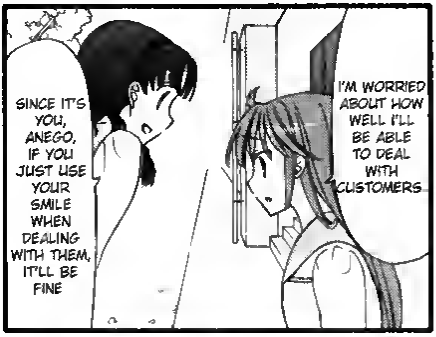




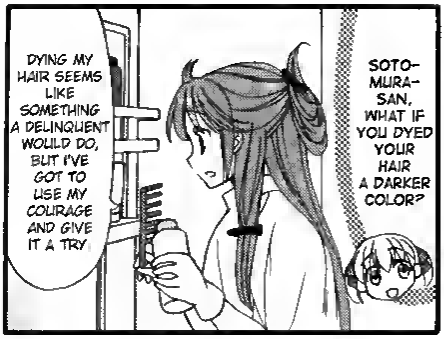
INTERVIEW PRACTICE

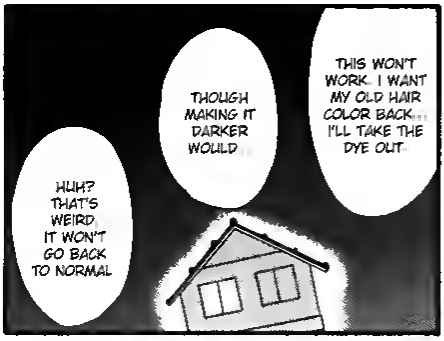


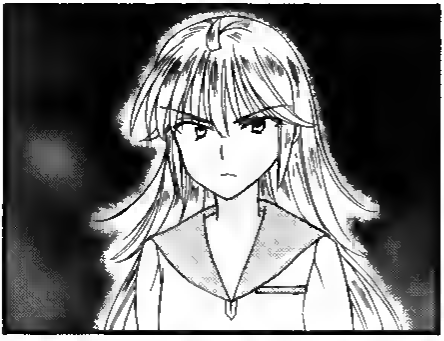
SMILE

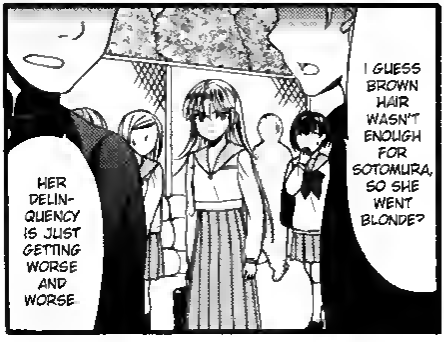

I'M WORRIED ABOUT HOW WELL I'LL BE ABLE TO DEAL WITH CUSTOMERS...
SINCE IT'S YOU, ANEGO, IF YOU JUST USE YOUR SMILE WHEN DEALING WITH THEM, IT'LL BE FINE

DYING HER HAIR


DYING MY HAIR SEEMS LIKE SOMETHING A DELINQUENT WOULD DO, BUT I'VE GOT TO USE MY COURAGE AND GIVE IT A TRY
SOTO-MURA-SAN, WHAT IF YOU DYED YOUR HAIR A DARKER COLOR?

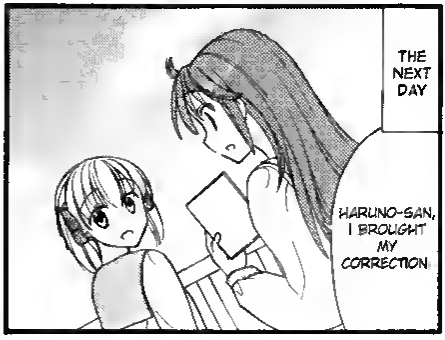

HUH? THAT'S WEIRD, IT WON'T GO BACK TO NORMAL
THOUGH MAKING IT DARKER WOULD...
THIS WON'T WORK. I WANT MY OLD HAIR COLOR BACK... I'LL TAKE THE DYE OUT.



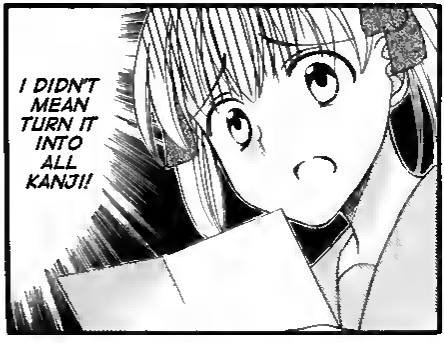


HOW TO FIX IT

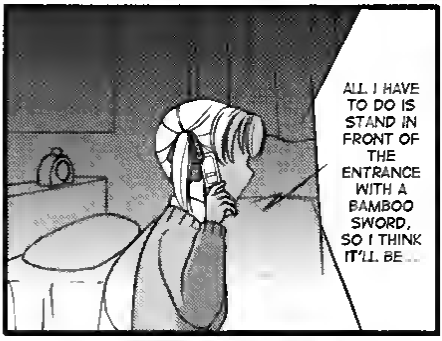
Paper Name s Sotomura N ce meet ng ya



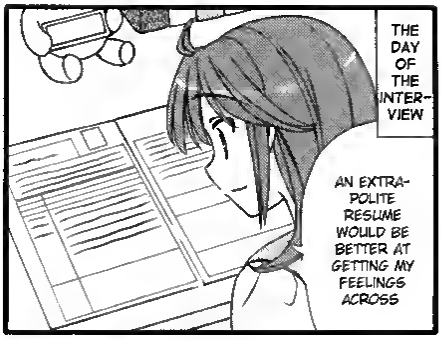
Paper Name s Sotomura N ce meet ng ya

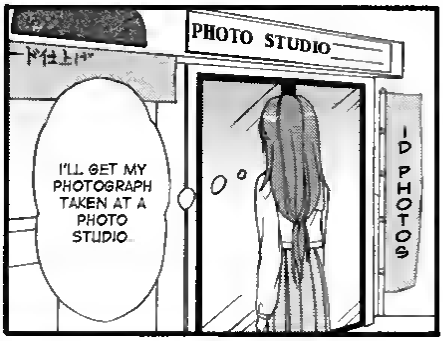


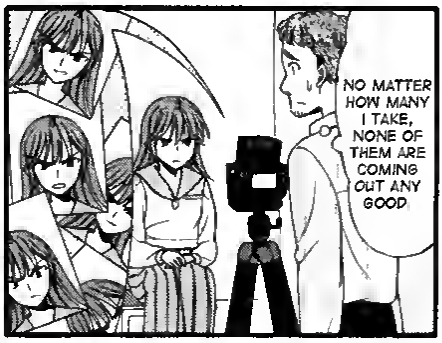
THEY ALREADY HIRED HER, THOUGH



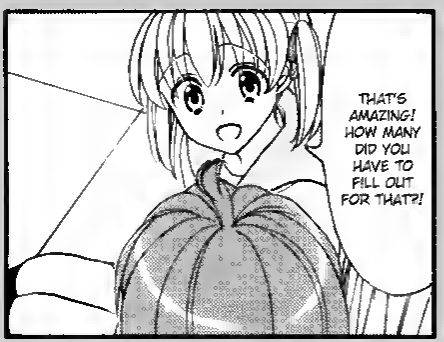
ID PHOTO

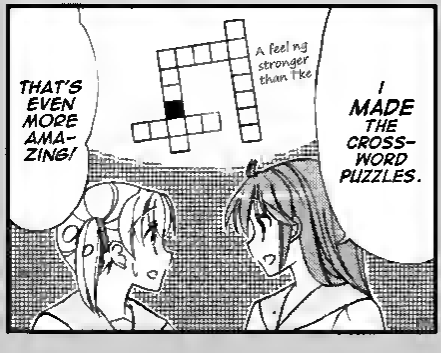




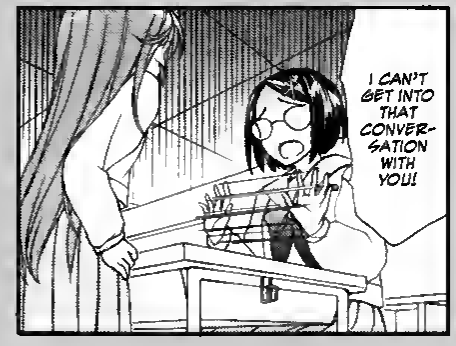


CROSSWORD PUZZLES



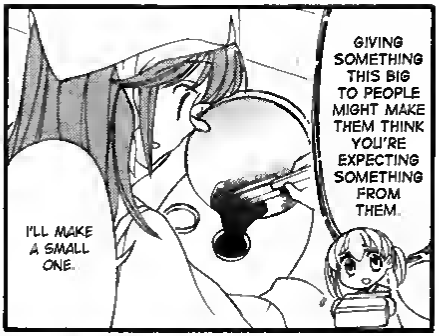


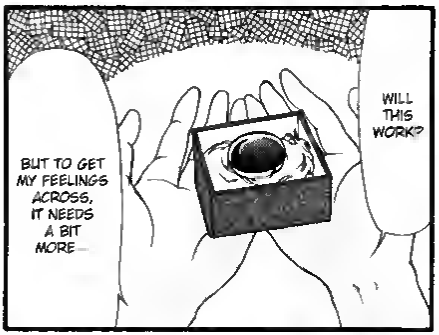
DROPPING A HINT



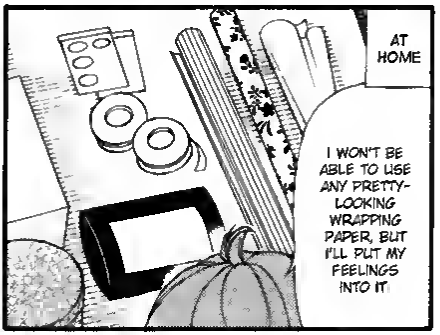
MAKING CHOCOLATE
IT'S ACTUALLY VERY DIFFICULT FOR ME...
VALENTINE'S DAY IS ALMOST HERE...
ARE YOU GOING TO GIVE OUT CHOCOLATE, SOTOMURA-SAN?
LIKE BOILING THE CACAO BEANS AND MASHING THEM AND STUFF.
EH?!
YOU MAKE IT FROM SCRATCH?!
JUST LET IT HARDEN
LIKE THIS
IF WE'RE TALKING MAKING CHOCOLATES, THAT'S YOUR SPECIALTY, ISN'T IT?
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

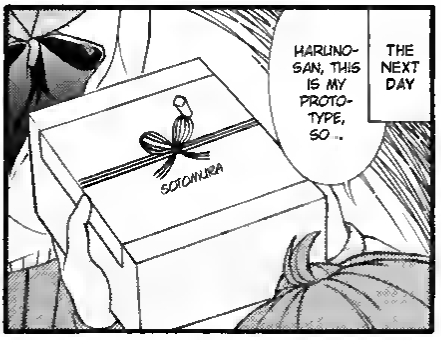
SIZE

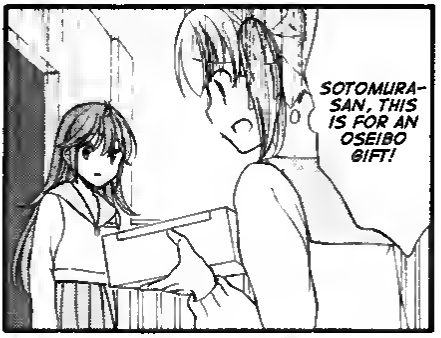




WRAPPING

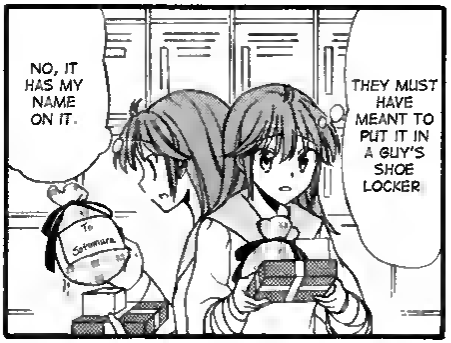


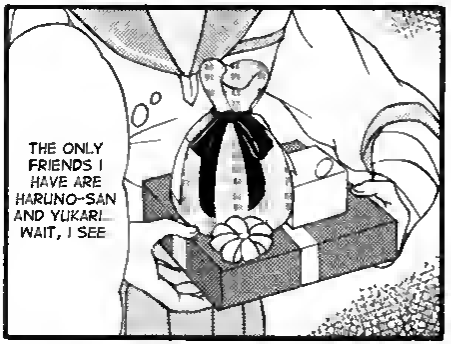


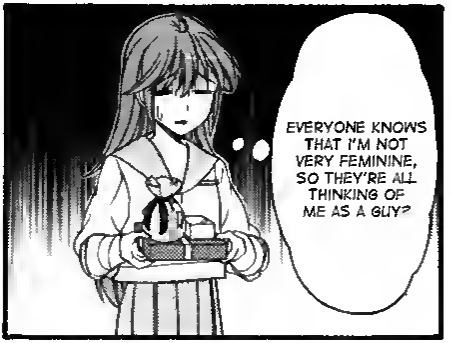


TL note: Oseibo are traditional end of year gifts that have fallen out of custom with the rise of the celebration of Christmas.

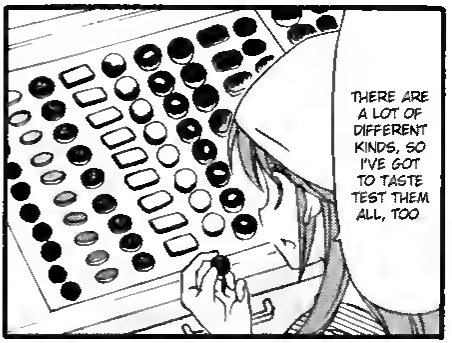
MYSTERY CHOCOLATE

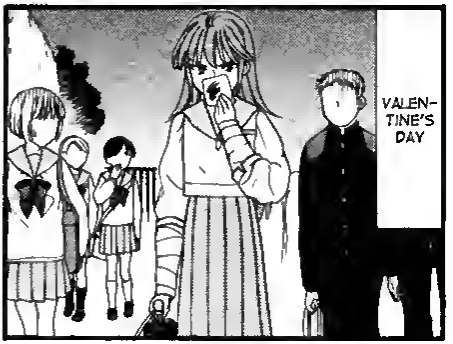


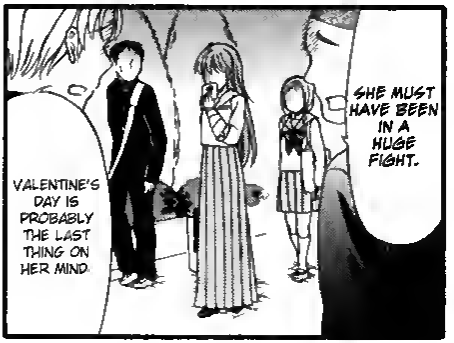




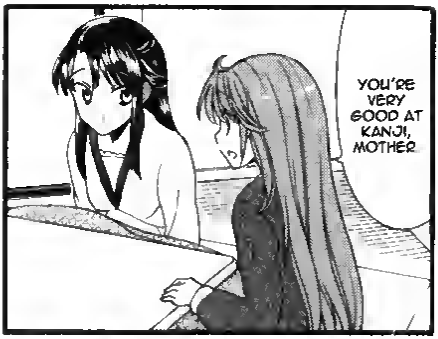
A BIG JOB







KANJI

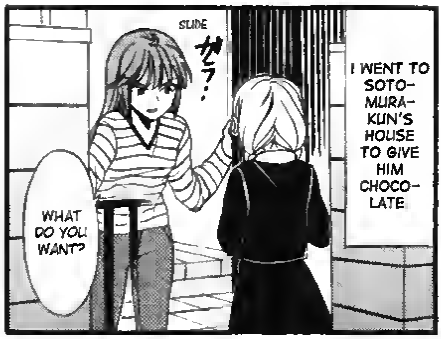


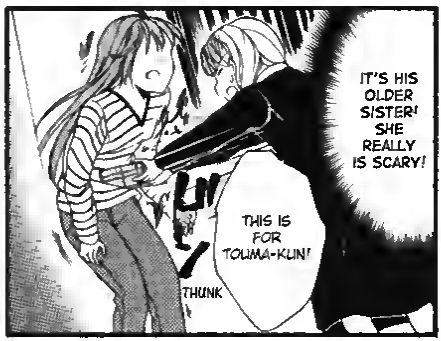
Signs: I am the best on earth and in heaven. Sotomura

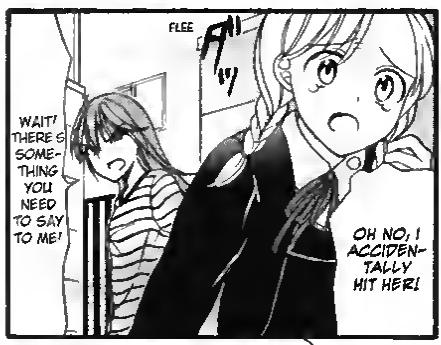
YUKARI'S LETTER

It ... te. The letter's written in kanji which ... me h... g del... quents will sometimes ... for effect.

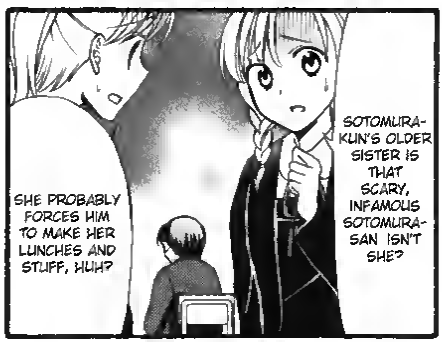
SOMETHING YOU SHOULD SAY



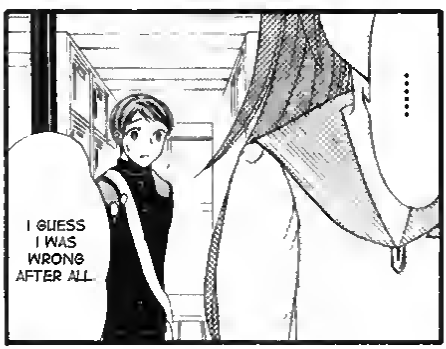




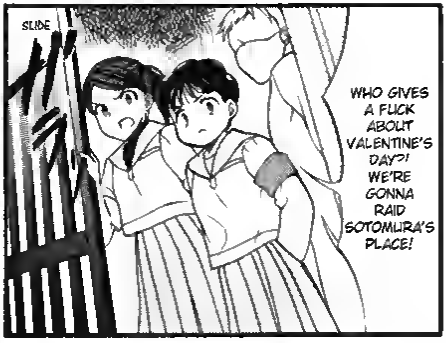
SOTOMURA'S LITTLE BROTHER

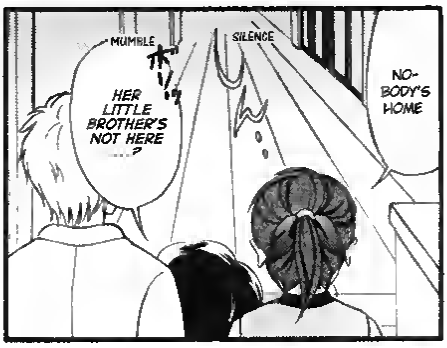

SOTOMURA-KUN'S OLDER SISTER IS THAT SCARY, INFAMOUS SOTOMURA-SAN ISN'T SHE?
SHE PROBABLY FORCES HIM TO MAKE HER LUNCHES AND STUFF, HUH?

GRATITUDE

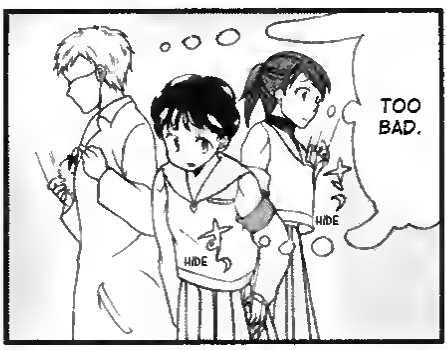


SECRETLY





NO, I WAS THINKING MAYBE WE COULD MAKE HIM TELL US WHERE SHE WAS...
I KNOW, I KNOW LET'S GET OUTTA HERE
WHY, DID YOU WANT TO GIVE HER LITTLE BROTHER CHOCOLATE OR SOMETHING?

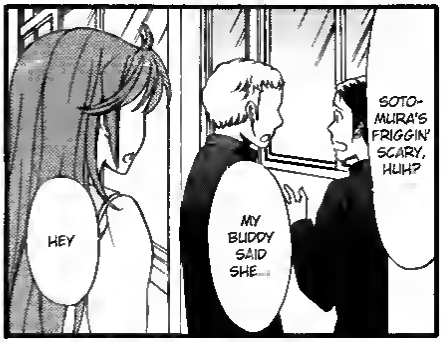


SHE'S NOT HURT?

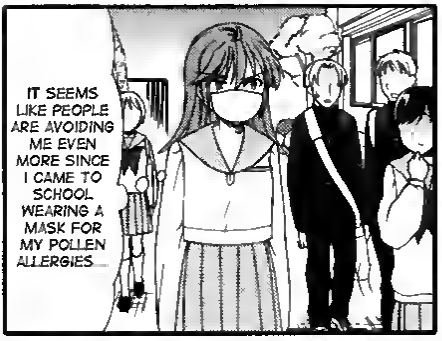
TOUMA-KUN, YESTERDAY I WENT TO YOUR HOUSE.
I MIGHT HAVE ENDED UP HURTING YOUR OLDER SISTER.. I WANTED TO APOLOGIZE
AHH, SHE SAID NOT TO WORRY ABOUT IT AT ALL
SHE'S TOTALLY USED TO TAKING HITS LIKE THAT, ISN'T SHE...?

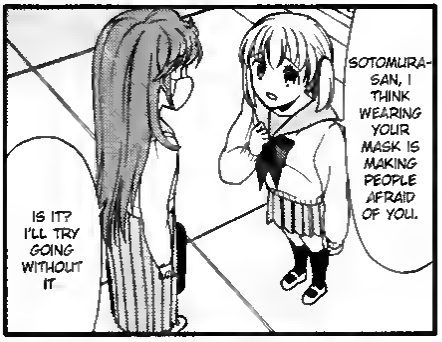
IT'S ALMOST SPRING
ボロッ
MESSY
IT'S GOTTEN A BIT WARMER LATELY I'M GOING TO GO TO SCHOOL BY BICYCLE.
CRASH
WOAH! MY SKIRT GOT CAUGHT!
AS SOON AS IT STARTED TO WARM UP, SHE STARTED FIGHTING AGAIN.
I GUESS THE PLEASANTNESS OF SPRINGTIME DOESN'T AFFECT HER AT ALL.
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

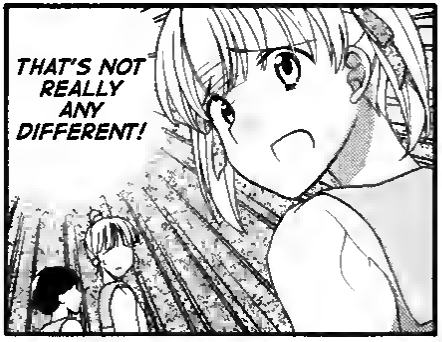
CHILLINESS



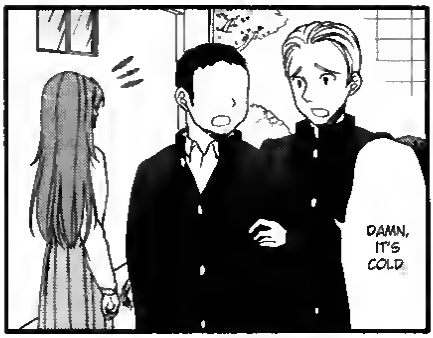
MASK



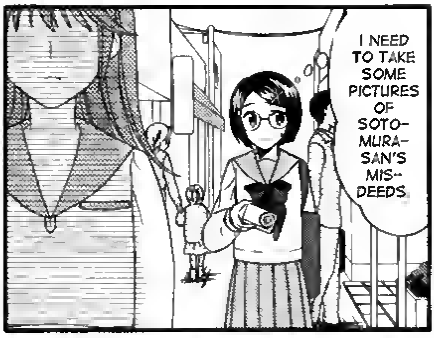


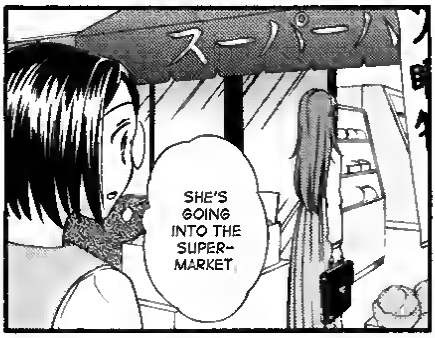


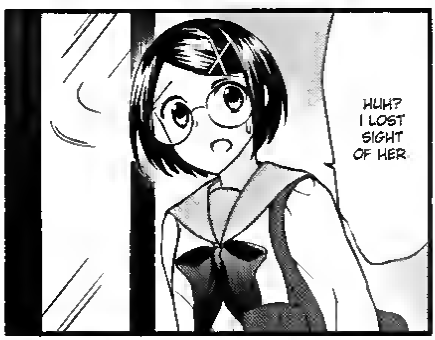
CONCERN

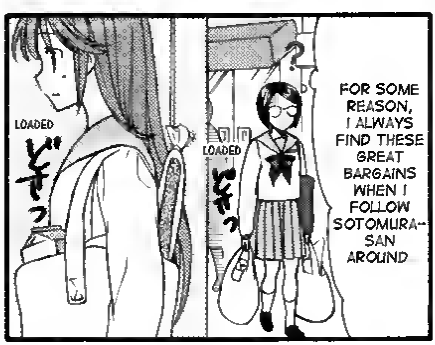


PURSUIT

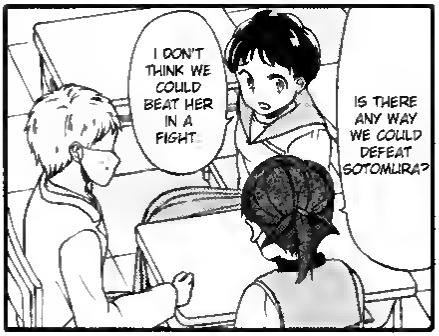


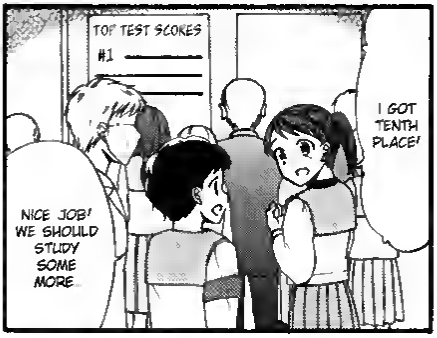


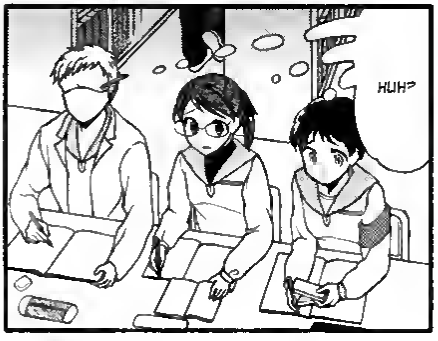




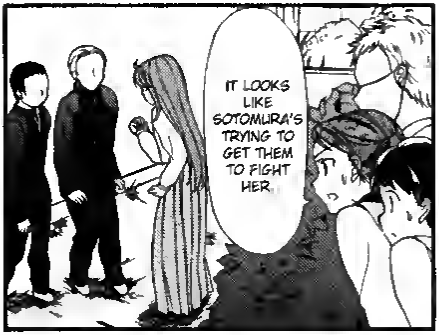
GOAL

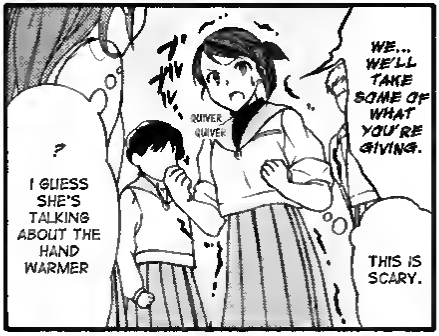


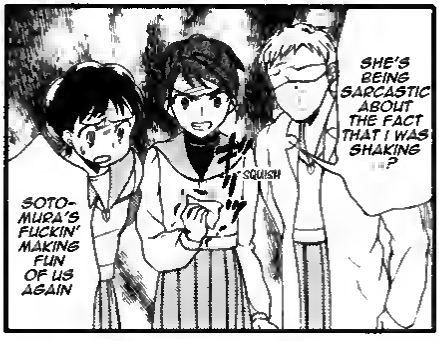




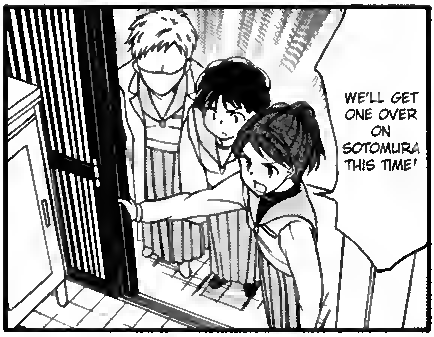
CONCERN (2)



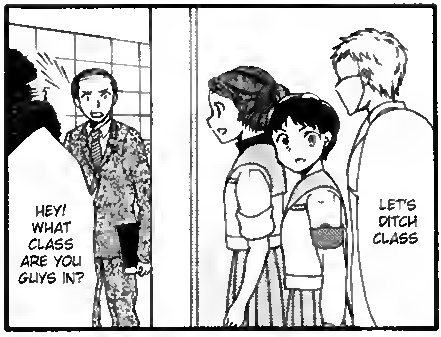


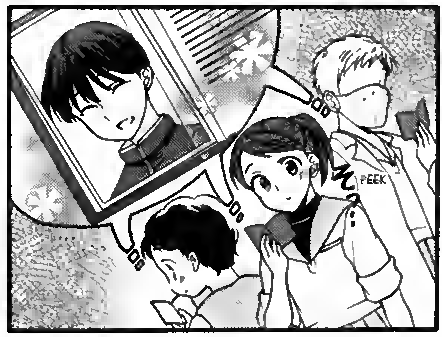


ANOTHER RAID

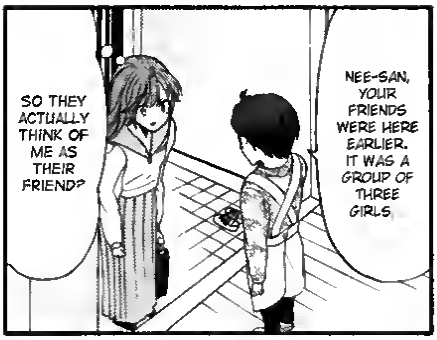


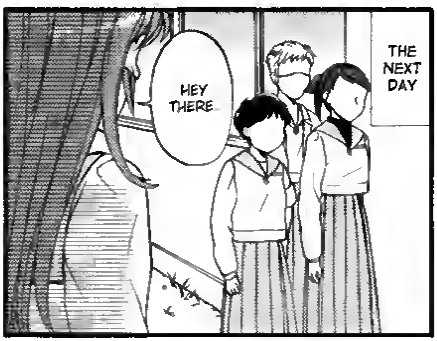
STUDENT ID

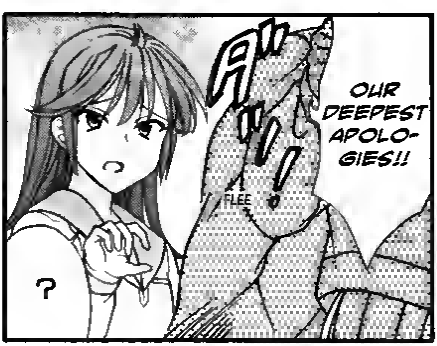




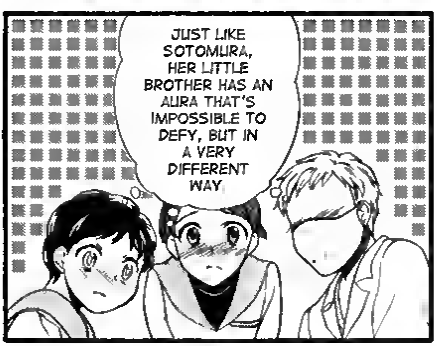
FRIENDS?





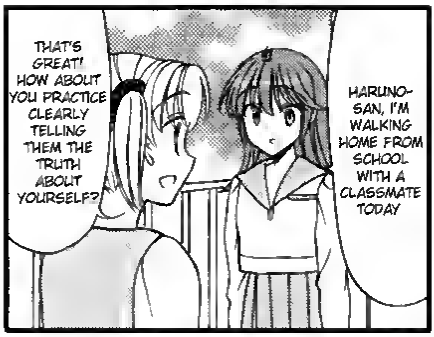


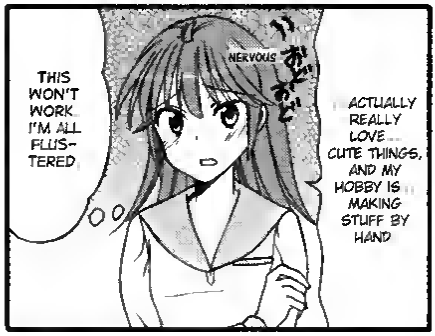
AURA



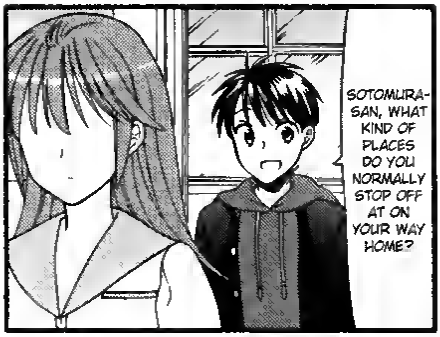
JUST MAKING SOTOMURA SMILE NOW IS MY GOAL.
MAYBE IF WE CHANGE LOCATIONS, IT MIGHT BE EASIER TO GET HER TO SMILE
YES! I'M GONNA AT LEAST MAKE YOU SMILE!
I'LL MAKE HER SMILE
SOTOMURA-SAN, DO YOU WANT TO WALK HOME WITH ME TODAY?
ALL RIGHT
THIS WILL BE THE FIRST TIME I'VE EVER WALKED HOME FROM SCHOOL WITH A CLASS-MATE
I'M HAPPY.
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

OK?!

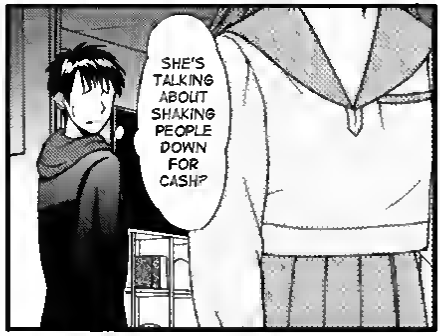

HARUNO-SAN, I'M WALKING HOME FROM SCHOOL WITH A CLASSMATE TODAY
THAT'S GREAT! HOW ABOUT YOU PRACTICE CLEARLY TELLING THEM THE TRUTH ABOUT YOURSELF?

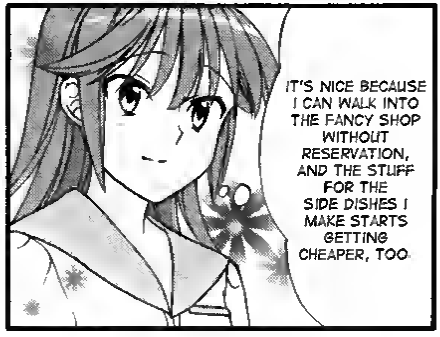


USUAL ACTIVITIES

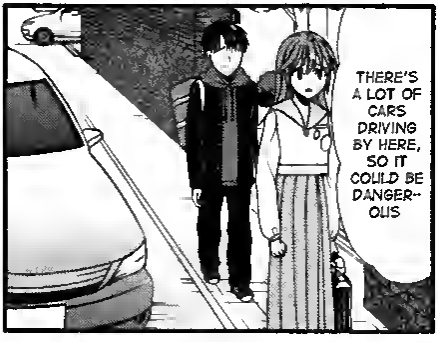


I USUALLY GO TO THE SHOPPING DISTRICT AFTER THE SUN SETS.
IT'S EASIER TO CONCEAL MYSELF IN THE DARKNESS, AND IT HELPS OUT MY BUDGET QUITE A BIT, TOO.

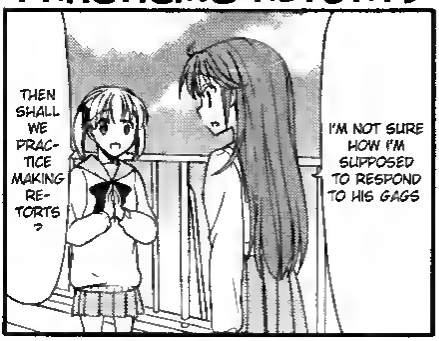


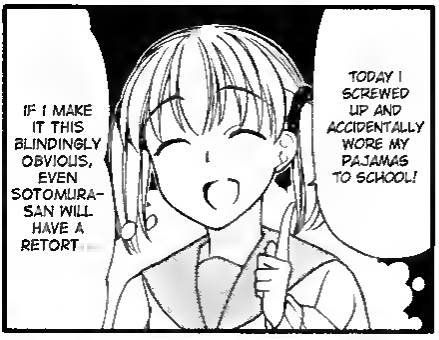

IT'S NICE BECAUSE I CAN WALK INTO THE FANCY SHOP WITHOUT RESERVATION, AND THE STUFF FOR THE SIDE DISHES I MAKE STARTS GETTING CHEAPER, TOO.

RIGHT AWAY



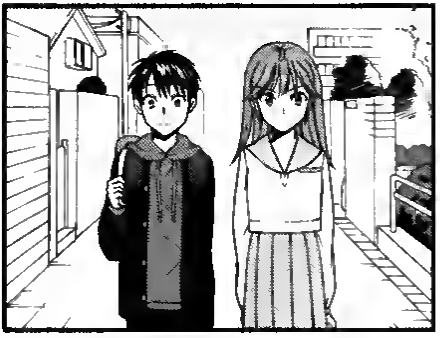
PRACTICING RETORTS

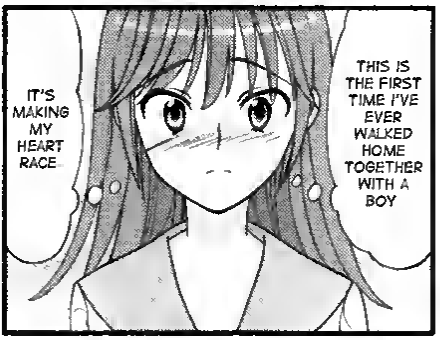


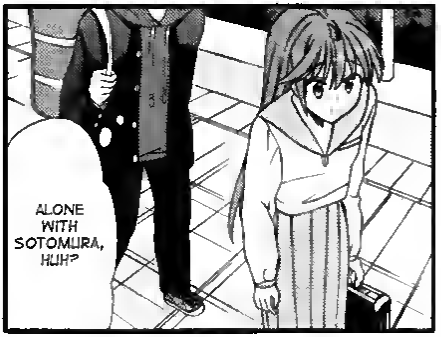

IF I MAKE IT THIS BLINDINGLY OBVIOUS, EVEN SOTOMURA-SAN WILL HAVE A RETORT...
TODAY I SCREWED UP AND ACCIDENTALLY WORE MY PAJAMAS TO SCHOOL!

CONFIRMED

THE REASONS THEIR HEARTS RACE

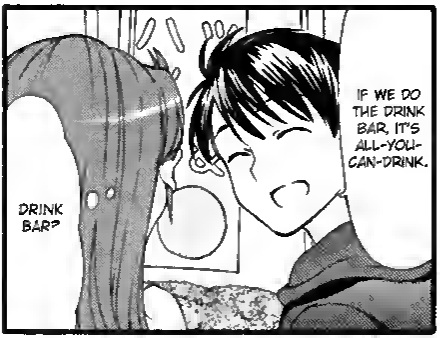


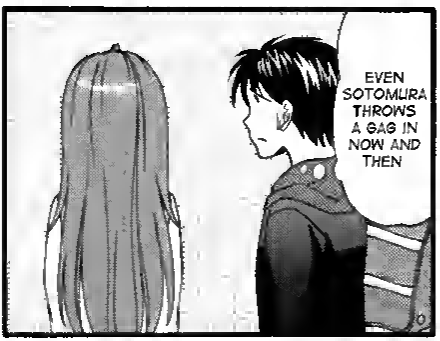




TL Note: She's referring to Japanese gag comedian Kinashi Nontake

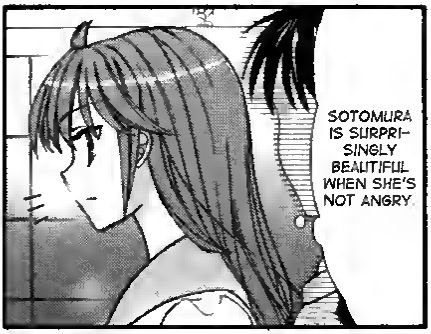
FAMILY RESTAURANT



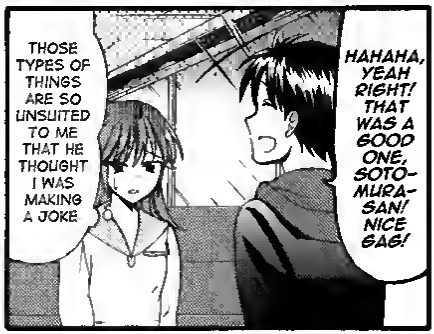


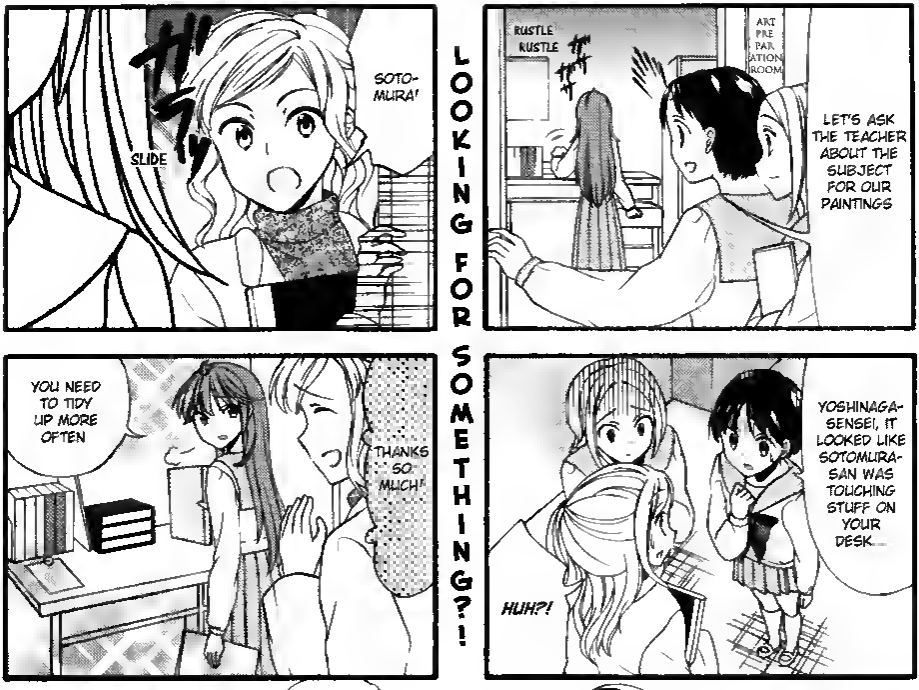
INVITATION

IT REALLY IS TRUE



DETERMINATION

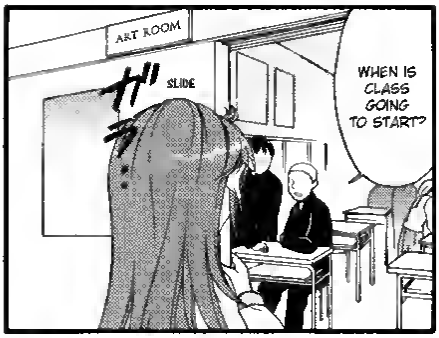

THOSE TYPES OF THINGS ARE SO UNSUITED TO ME THAT HE THOUGHT I WAS MAKING A JOKE
HAHAHA, YEAH RIGHT! THAT WAS A GOOD ONE, SOTO-MURA-SAN! NICE GAG!

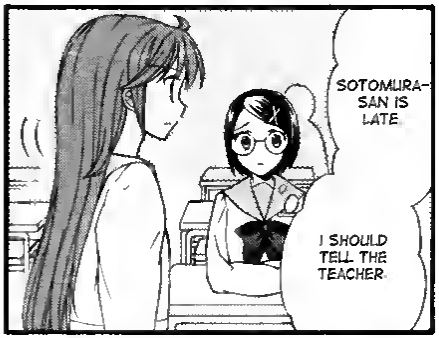

SOTO-MURA!
SLIDE
RUSTLE RUSTLE
ART PRE PAR ATION ROOM
LET'S ASK THE TEACHER ABOUT THE SUBJECT FOR OUR PAINTINGS
YOU NEED TO TIDY UP MORE OFTEN
THANKS SO MUCH!
YOSHINAGA-SENSEI, IT LOOKED LIKE SOTOMURA-SAN WAS TOUCHING STUFF ON YOUR DESK...
HUH?!
LOOKING FOR SOMETHING?!

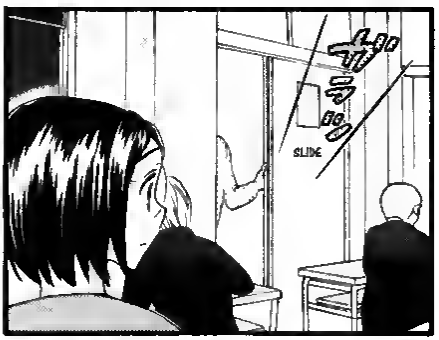
笑って！外村さん

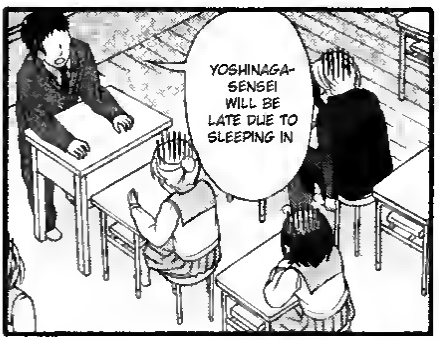
SMILE! SOTOMURA SAN

LATE

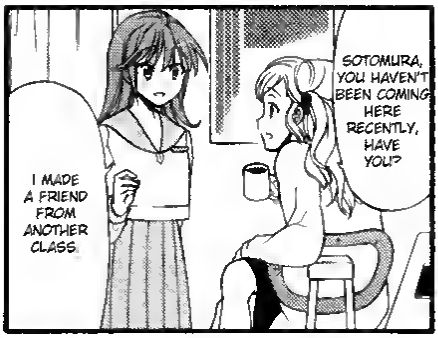


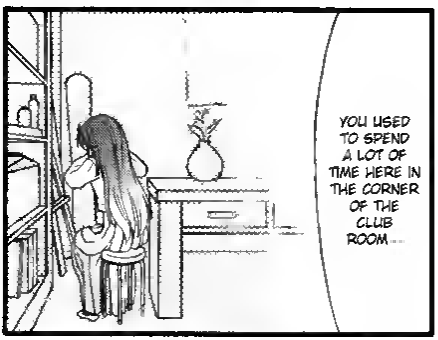


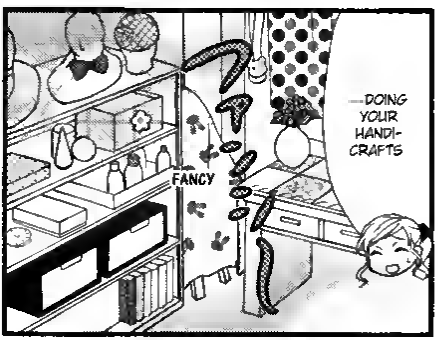




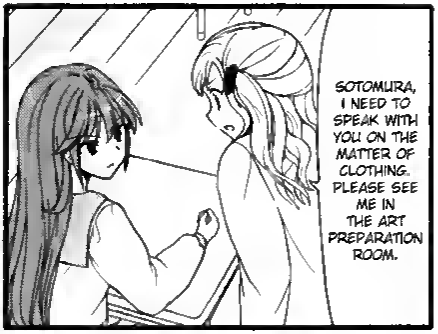
IN THE SHADOWS

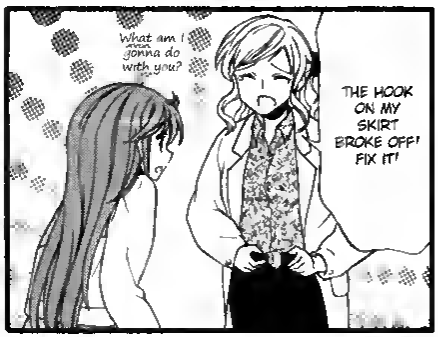




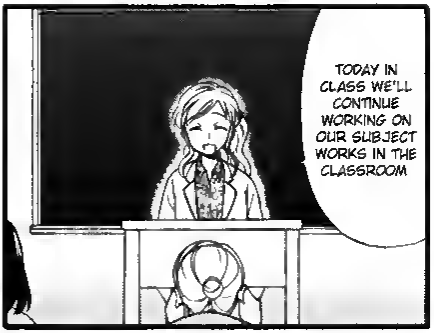


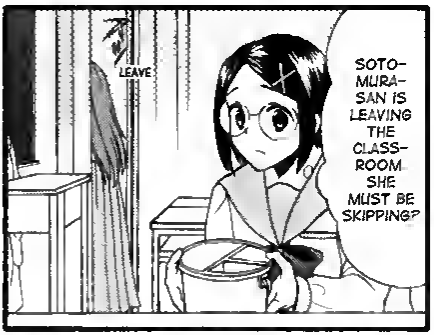
ABOUT CLOTHING

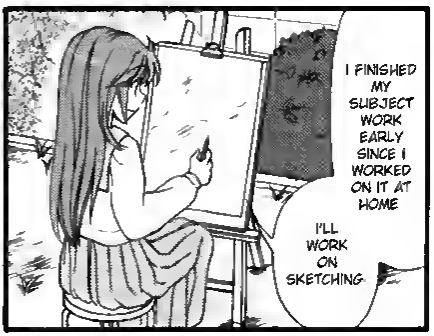




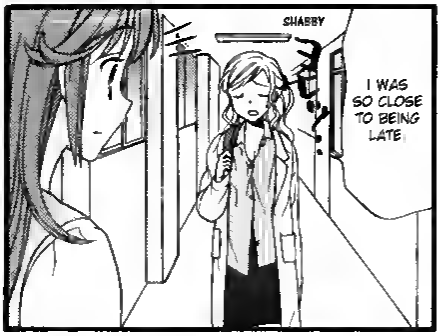
SKIPPING?

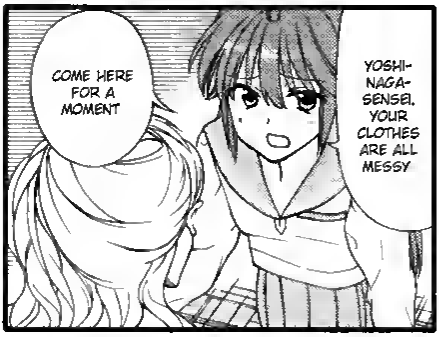


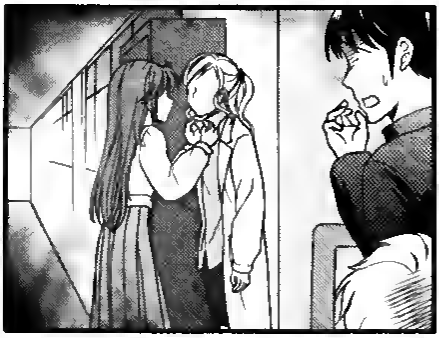




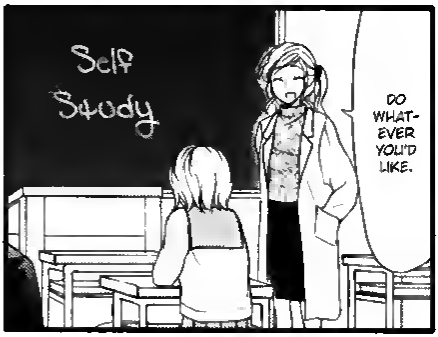
MESSY CLOTHES

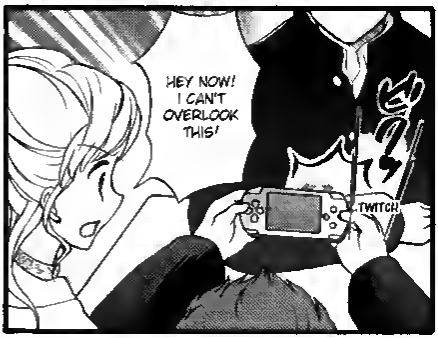




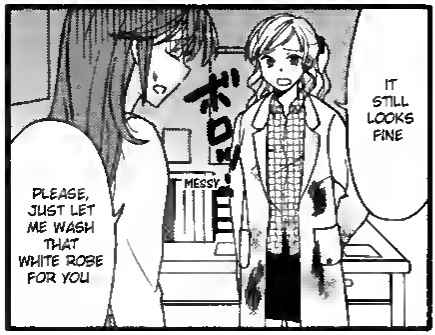


AN UNFORGIVABLE THING

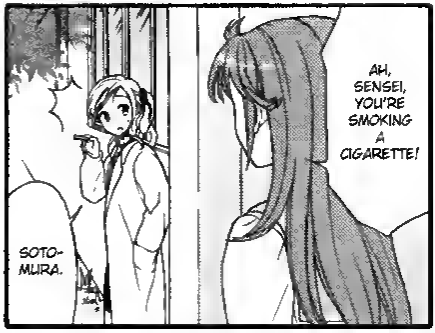


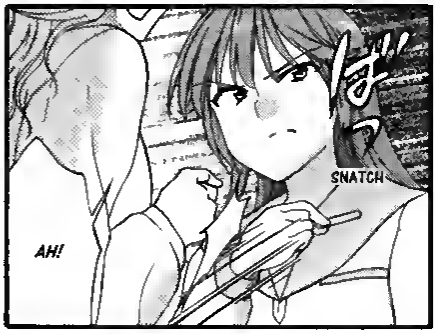


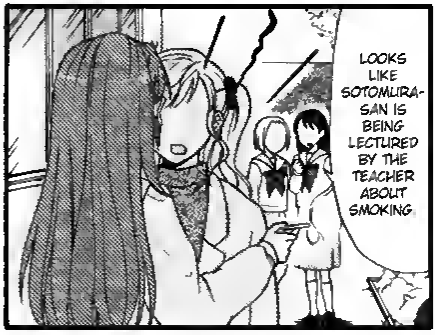
NOTICEABLE

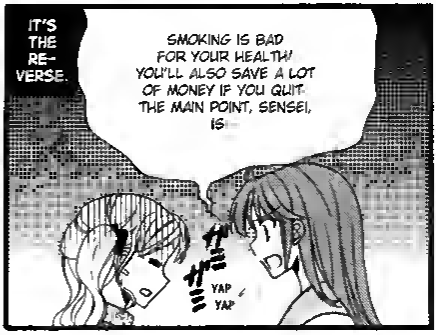


SMOKING

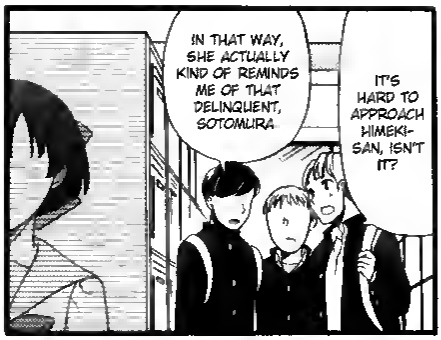






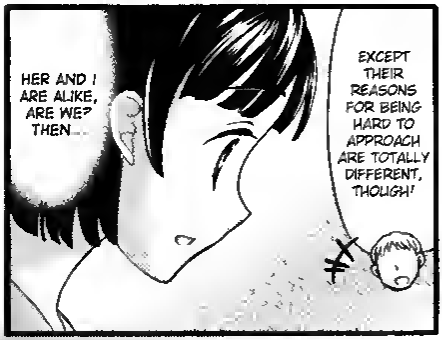

IT'S THE RE-VERSE.
SMOKING IS BAD FOR YOUR HEALTH! YOU'LL ALSO SAVE A LOT OF MONEY IF YOU QUIT. THE MAIN POINT, SENSEI, IS...
ガミガミ
YAP YAP

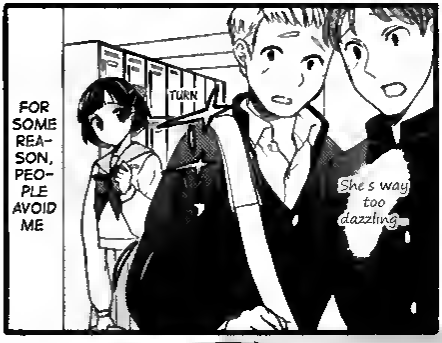
SHE SEES
LOOKS
SENSEI, YOU HAVEN'T RETURNED OUR WORKS FROM THE OTHER DAY YET
OH MY! I FORGOT
CHIZURU THAT'S MY MOTHER'S NAME
YOU LOOK SO MUCH LIKE SOMEONE I ADMIRED WHEN I WAS YOUNG THAT, AT FIRST, I THOUGHT THAT YOU WERE HER KID
HER NAME WAS CHIZURU-SAN
SHE'S SO IRRE-- SPON-- SIBLE
SATOU
SOTOMURA
THAT'S MY MOTHER
BUT SHE JUST COULDN'T BE
BUT WHEN IT COMES DOWN TO IT, SHE DEFINITELY SEES WHAT SHE NEEDS TO SEE
FLIP
THE TWO OF YOU ARE ABSO-- LUTELY NOTHING ALIKE
NERVOUS
The hues you used bring out a very soft and gentle feeling
Thanking
SHE'S RIGHT ABOUT THAT


IN THAT WAY, SHE ACTUALLY KIND OF REMINDS ME OF THAT DELINQUENT, SOTOMURA
IT'S HARD TO APPROACH HIMEKI-SAN, ISN'T IT?

THE UPPER-CLASS GIRL, HIMEKI YAYOI
GOOD MORNING TO YOU
G-GOOD MORNING TO YOU

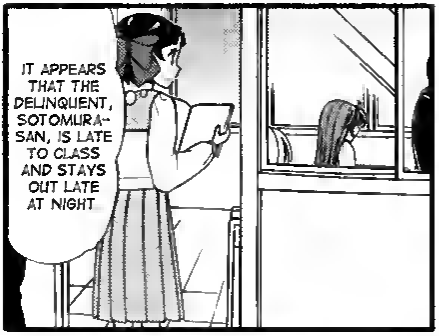
TWO OF A KIND?

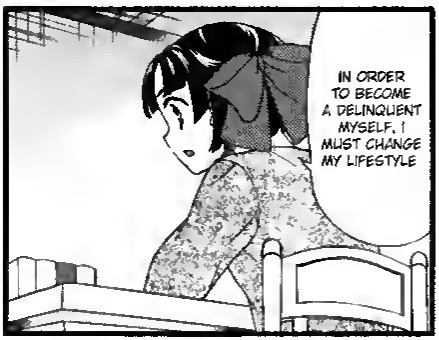

HER AND I ARE ALIKE, ARE WE? THEN...
EXCEPT THEIR REASONS FOR BEING HARD TO APPROACH ARE TOTALLY DIFFERENT, THOUGH!

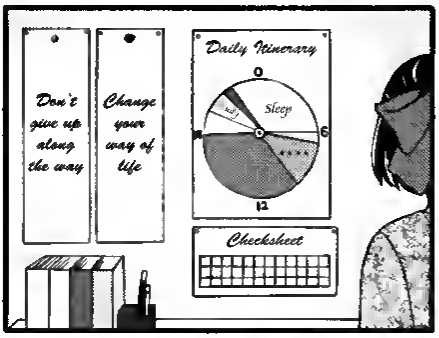

FOR SOME REA-SON, PEO-PLE AVOID ME
TURN
She's way too dazzling...

IF IT'S WITH THE DELINQUENT, SOTOMURA-SAN, MAYBE I CAN MAKE A FRIEND?!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

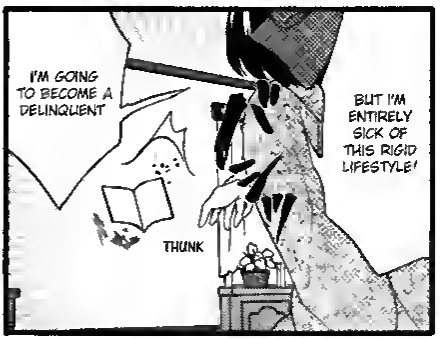
IN ORDER TO CHANGE

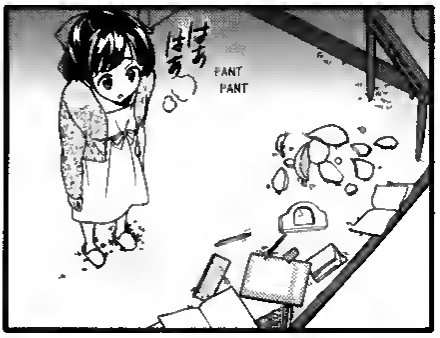




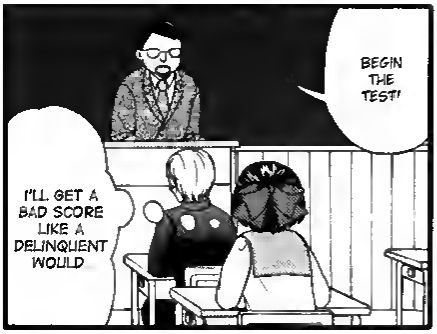


CULTIVATED UPBRINGING

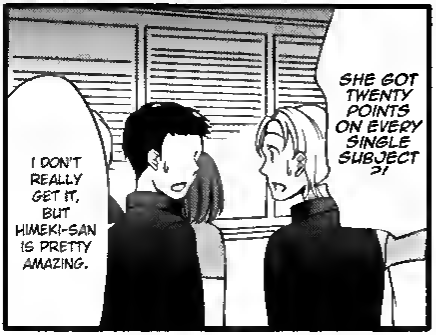




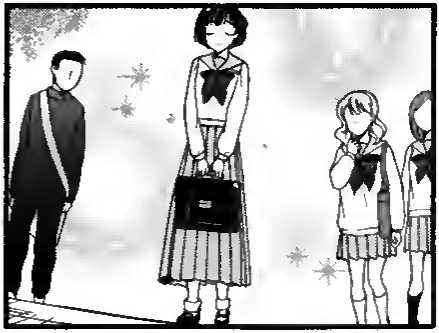
EXACT



	JAPANESE	MATH	ENGLISH	SCIENCE	SOCIAL STUDIES
HIMEKI YAYOI	20	20	20	20	20

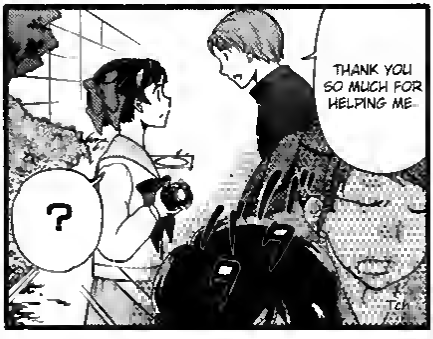


SKIRT LENGTH



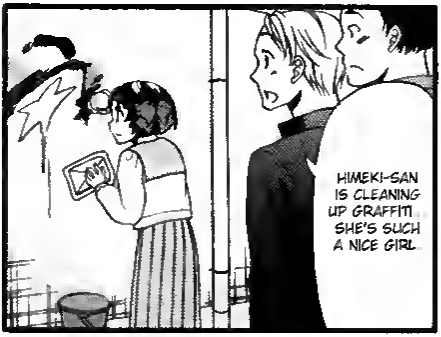
DREAM

REFERENCING



MUTUAL THOUGHT
I'M GOING TO TRY TALKING TO SOTOMURA-SAN...
GOOD AFTER-NOON.
WOAH!
SHE'S NOT AVOIDING ME... HOW UNUSUAL.
Y-YO
SHE'S NOT AVOIDING ME... HOW UNUSUAL.
THOUGHTLESSLY
MAY I HAVE A MOMENT?
?
GRAB
!?
T-THANK YOU VERY MUCH!
EVEN THOUGH I WAS TRYING TO GET HIM TO FIGHT ME, I ACCIDENTALLY FIXED HIS COLLAR WITHOUT EVEN THINKING ABOUT IT...

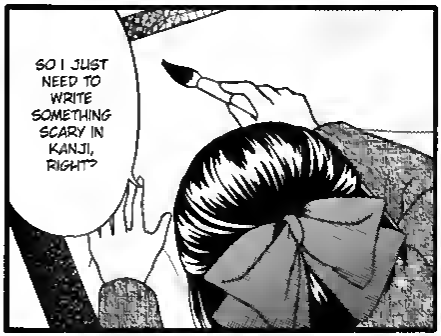
THE SAME ACTION



AND SHE'S FORCING HIMEKI-SAN TO HELP HER, TOO?
ISN'T THAT BECAUSE SHE'S THE ONE WHO DID IT SO THE TEACHER IS MAKING HER CLEAN IT UP?

BANNERS

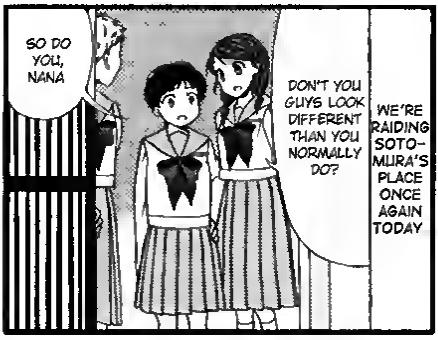
Banner: We'll kick anyone's ass

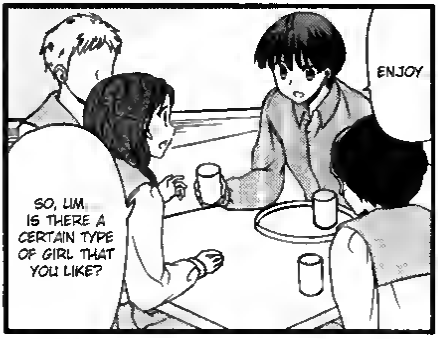


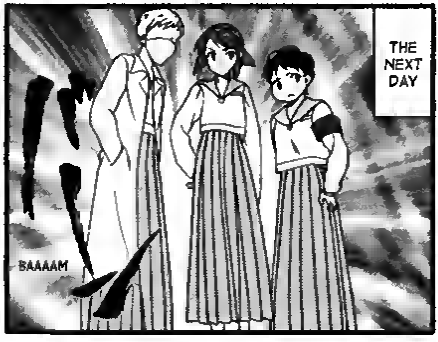
Banner: Danger

A NEW SEMESTER IS A CHANCE FOR AN IMAGE CHANGE.
HARUNO-SAN, I WAS THINKING ABOUT WEARING A SHORT SKIRT TO SCHOOL.
THAT WOULD BE GOOD!
BUT I REALLY DO WANT TO WEAR IT TO SCHOOL, SOMEHOW.
I WONDER IF THERE'S A WAY
SHOWING COURAGE
I PUT IT ON BUT IT JUST DOESN'T SUIT ME. PLUS, IT'S EMBARR-ASSING
THE NEXT DAY
DID YOU SEE WHAT SOTOMURA WAS WEARING?
SO DOES THAT MEAN SHE'S WEARING A SHORT SKIRT?
THINGS ARE GOING FROM BAD TO WORSE, SOTOMURA-SAN!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

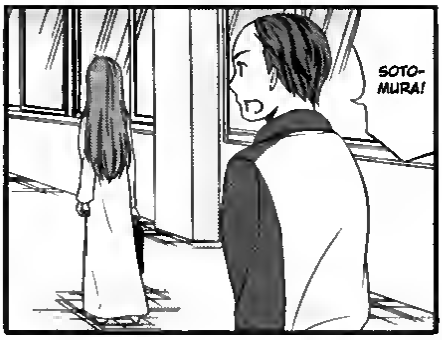
MAIDEN'S HEARTS AND...

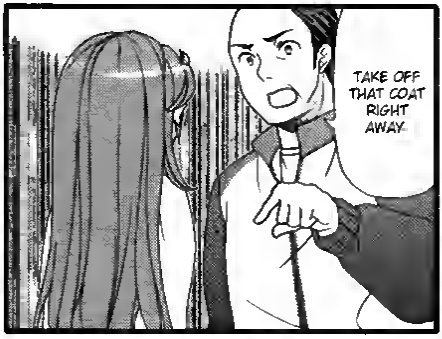


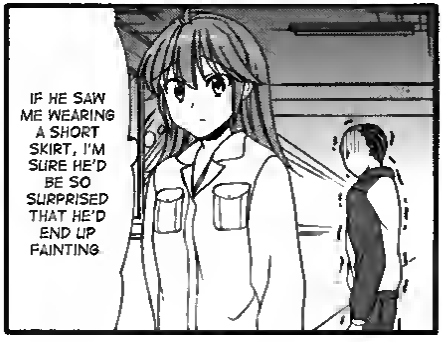




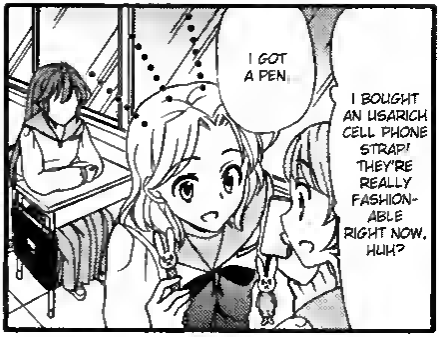
RESPONSE

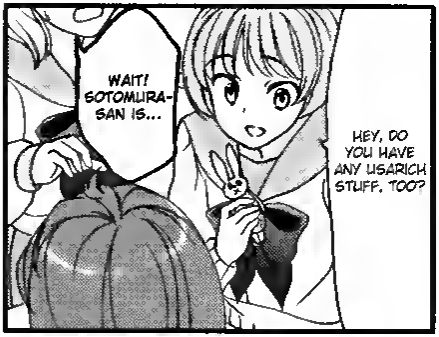


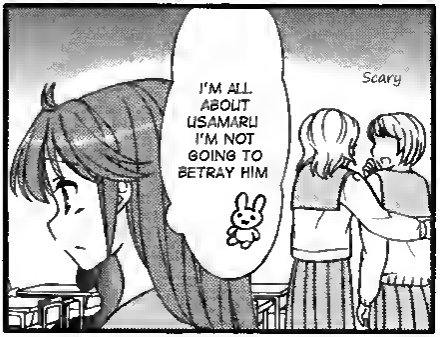




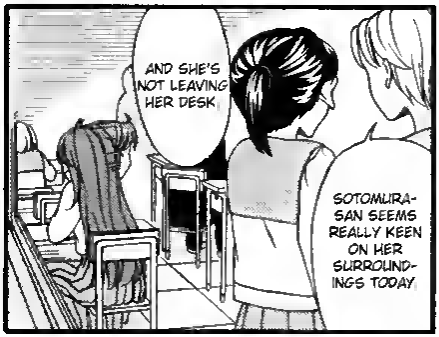
FAD

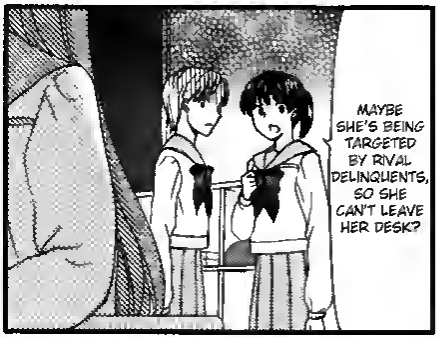




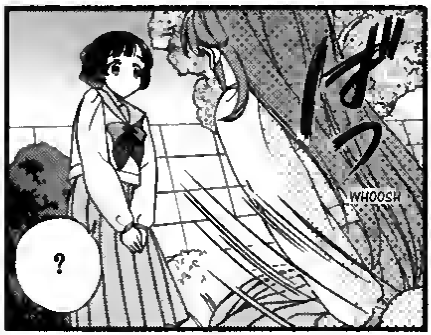


SURROUNDED BY THE ENEMY

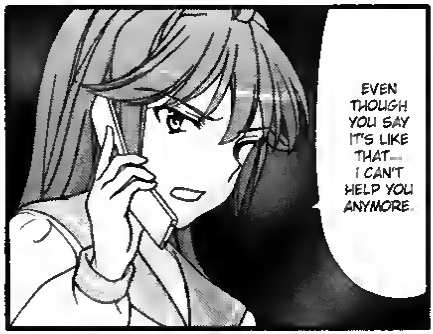


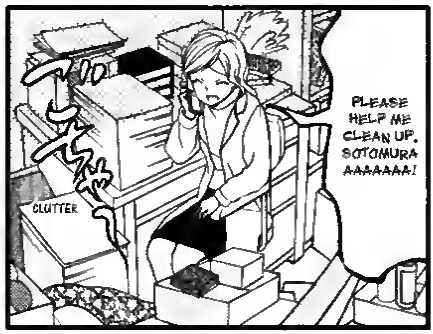


HIDDEN ITEM

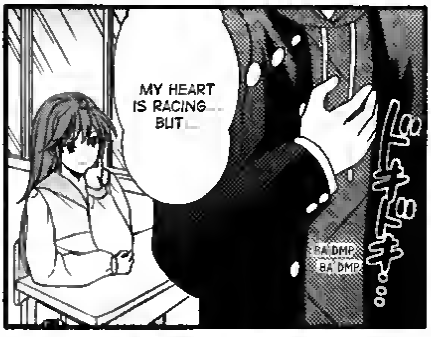


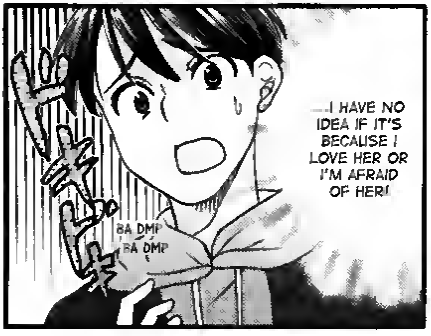
FOR HER SAKE





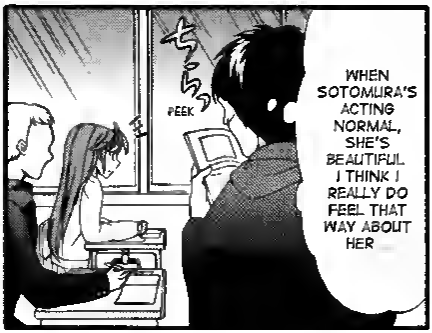
THE REASON



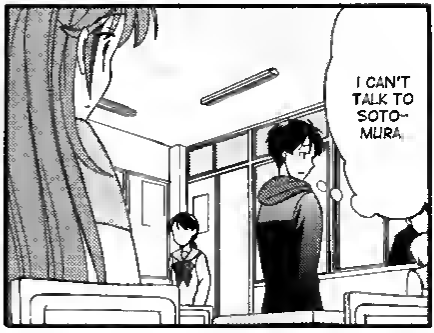


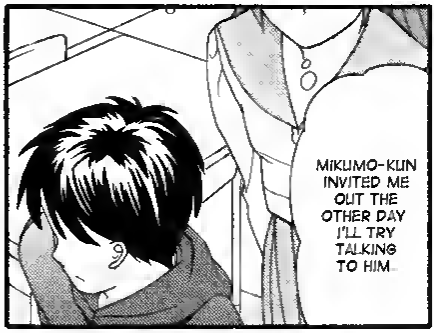
AN UNKNOWN WORLD

MIKUMO, THOUGHTS



AND ON THE OTHER HAND

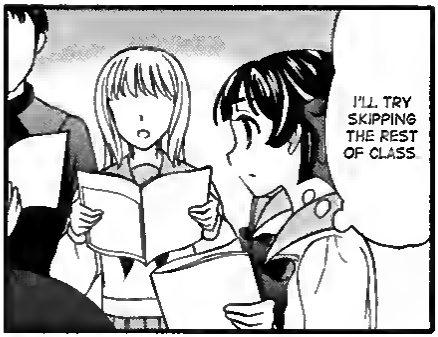


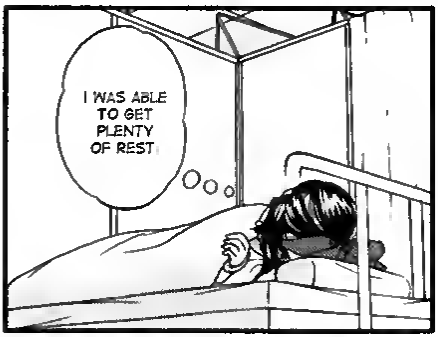


ART CLASS
LET'S LOOK AT THE PRINTOUT I HANDED OUT.
BY THE WAY, THIS PRINTOUT WAS—
PRINTOUT
SHE JUST WANTS HER TO HURRY SO SHE CAN LEAVE AFTERWARDS, HUH?
THIS PRINTOUT IS CUTE!
THIS IS THE PRINTOUT I MADE I'M EMBARRASSED
CLATTER
YOU DON'T NEED TO TALK ABOUT UNRELATED THINGS! LET'S START!
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

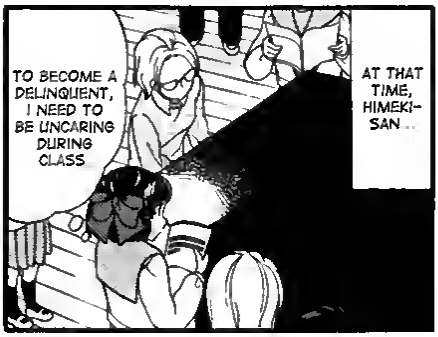
HURRIEDLY
IT'S NOT MUCH, BUT...
カクン
NOD
NOD
HE'S ASLEEP THAT'S DANGEROUS
WHAT ARE YOU DRAWING ?
ガクン!
NOD
!
SNATCH
P- PLEASE DON'T LOOK!
HEY! ARE—
I WAS DRAWING SOTOMURA THERE'S NO WAY I COULD LET HER SEE
GYAAAAH!
I'M SORRY!
?
YOU'RE RIGHT. THERE'S NO WAY YOU COULD SHOW THIS TO HER
She'd beat you down

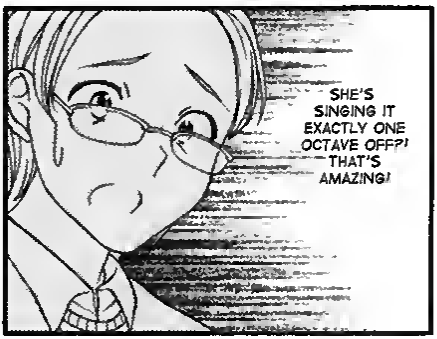
SUCCESS



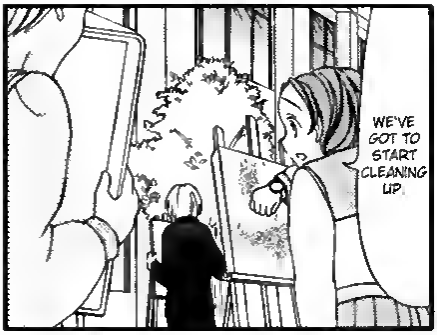


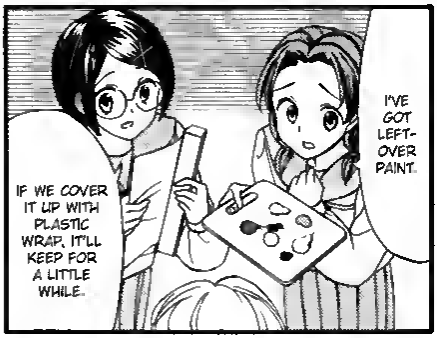
DELINQUENT'S "MUSIC"

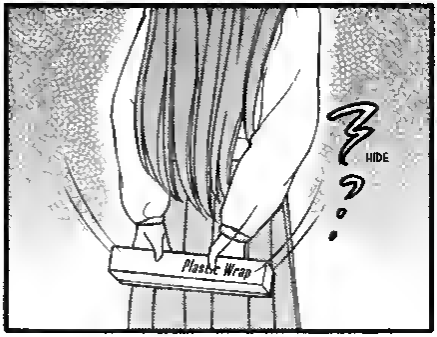




RESPECT





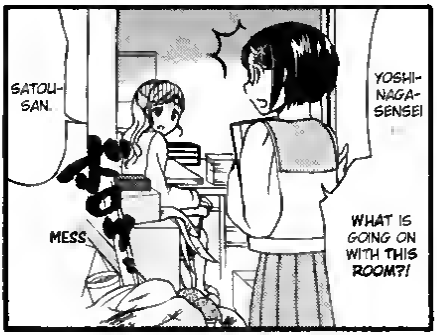


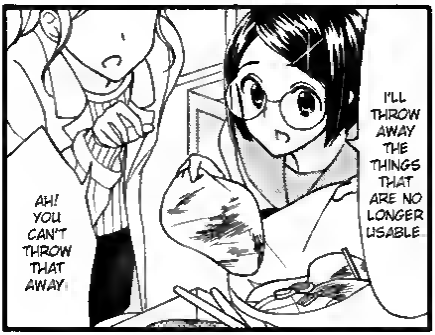
PUTTING THEIR THOUGHTS INTO IT

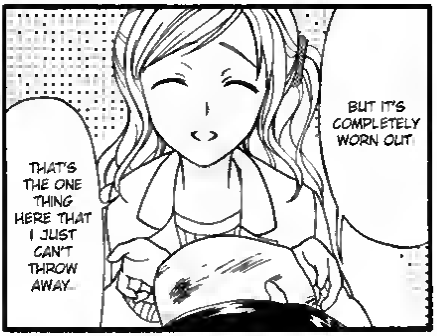
TL Note: The kanji spell out "AI RA BU YUU" or "I love you"

TL Note: The kanji spell out "AI SHI TE RU" and "SU KI DA", both meaning "I love you"

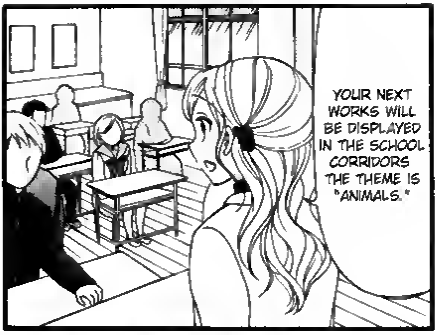
ONLY ONE IN THE WORLD

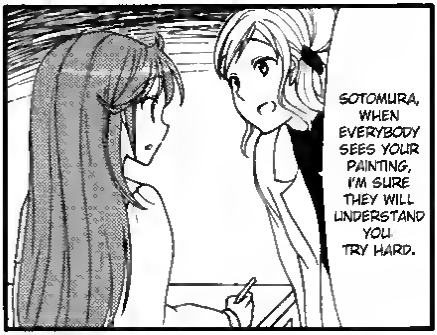


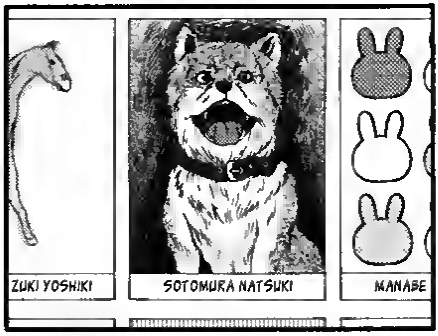




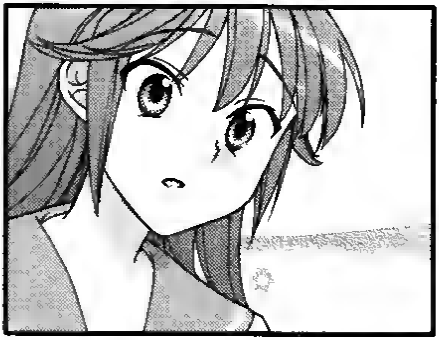
HIGH SPIRITS



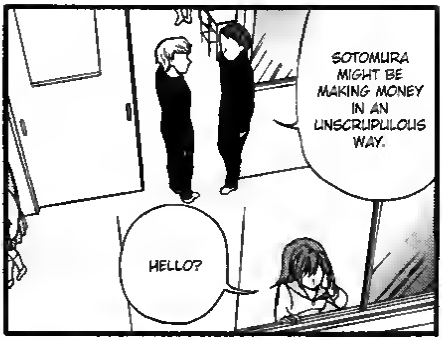




THE LOCATION OF THE SMILE



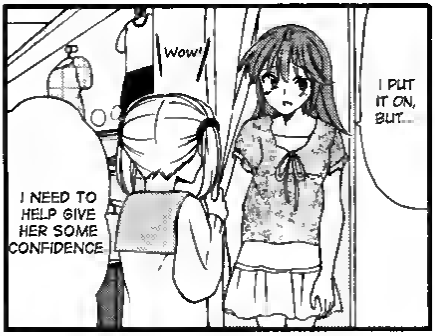
ONE WAY

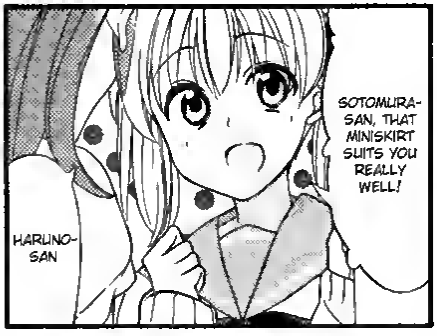


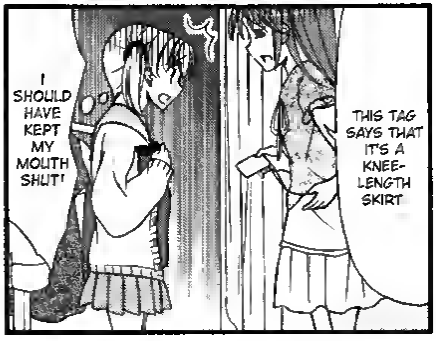
HARUNO-SAN, HOW DOES SOMEONE GO ABOUT MAKING PRINT CLUB STICKERS?
SO YOU TAKE A PICTURE OR WHATEVER, WRITE WORDS ON IT, THEN TURN THE BACKSIDE OF IT INTO A STICKER, RIGHT?
HOW TO MAKE PRINT CLUB STICKERS
HUH? DON'T YOU MEAN "TAKING" INSTEAD OF "MAKING"?
AHH, SO YOU TAKE A PICTURE
EVERY-BODY DOING THAT'S PRETTY TALENTED, HUH?
—SOTO-MURA-SAN

LET'S GO TAKE SOME PRINT CLUB STICKER PHOTOS TOGETHER!
?
ID PHOTOS
笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

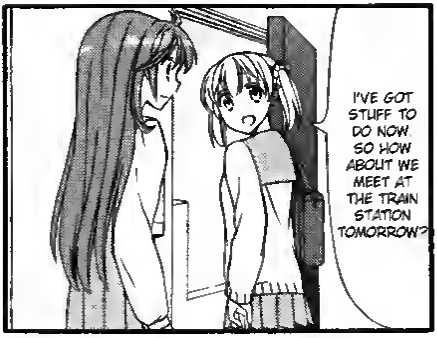
IT WAS SUPPOSED TO BE A COMPLIMENT

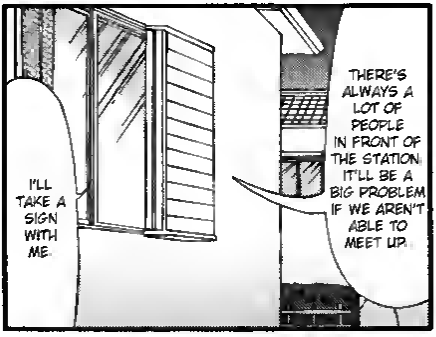






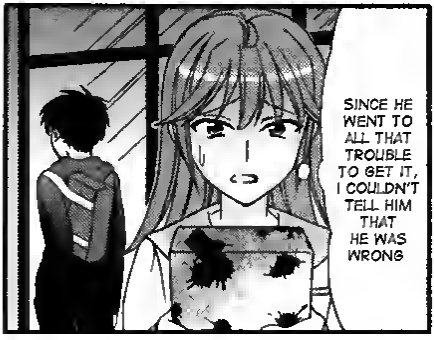
TO STAND OUT



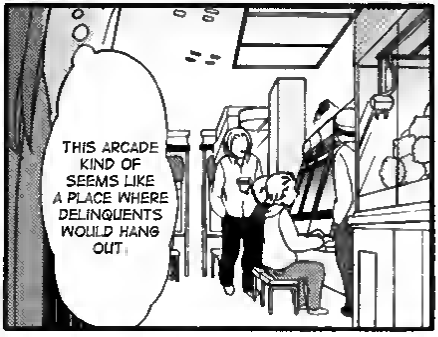


Sign: Sotomura Natsuki

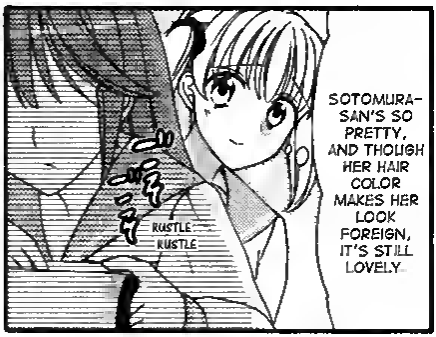
WHAT SHE WANTS

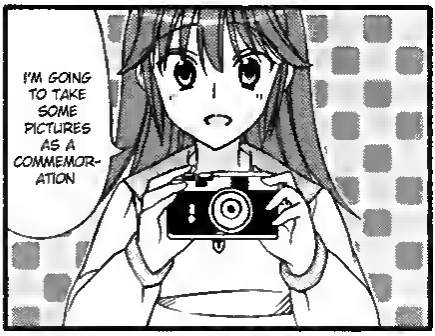


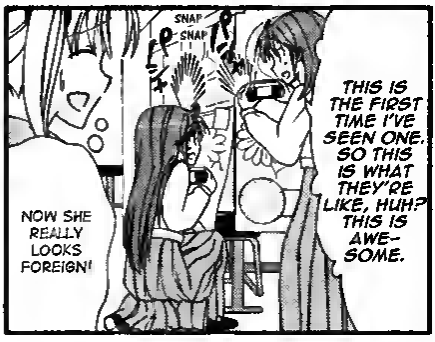
HER IMAGE OF THE ARCADE



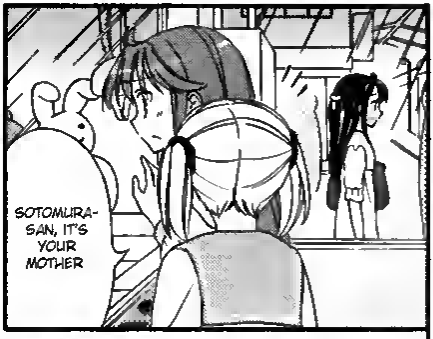
THIS REACTION...

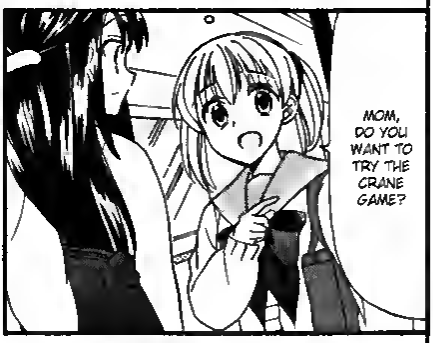


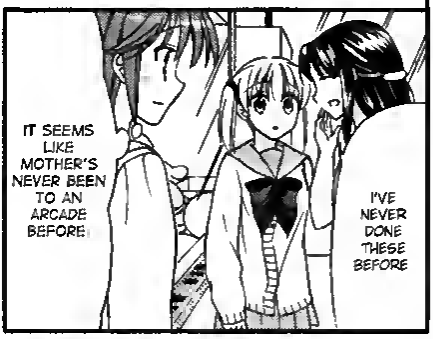


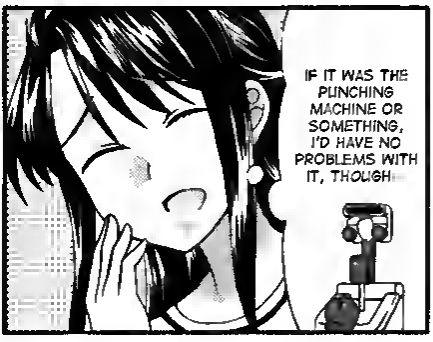


STRONG POINTS AND WEAK POINTS

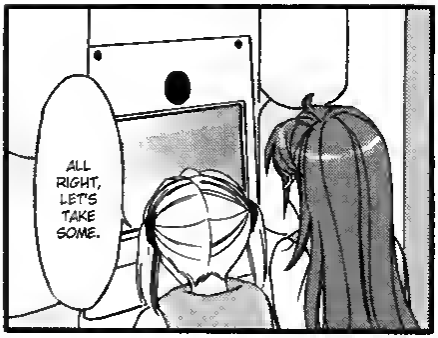


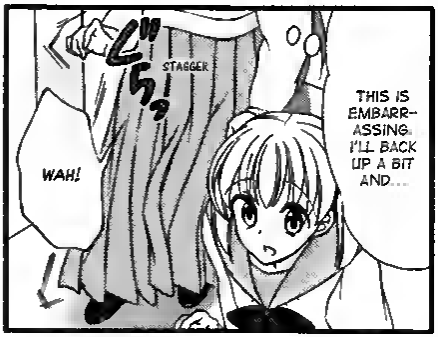


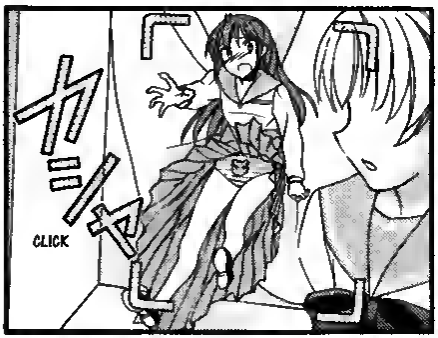




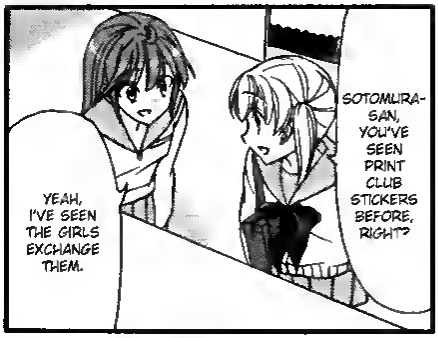
NICE SHOT



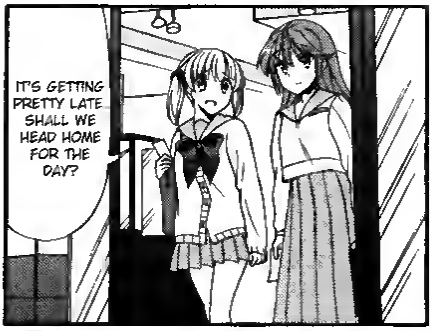




SPENDING MONEY



BECAUSE THEY'RE MISTAKES?

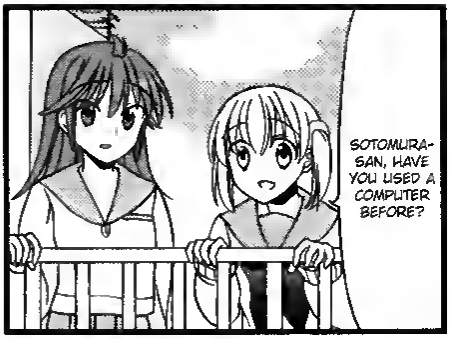


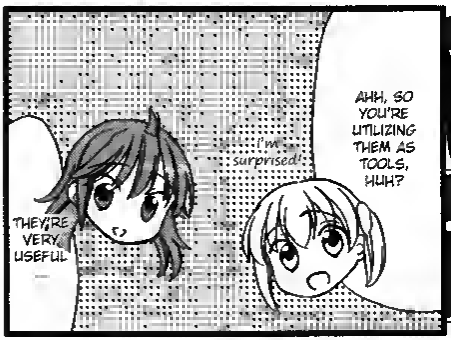
DRAWING FUNCTION

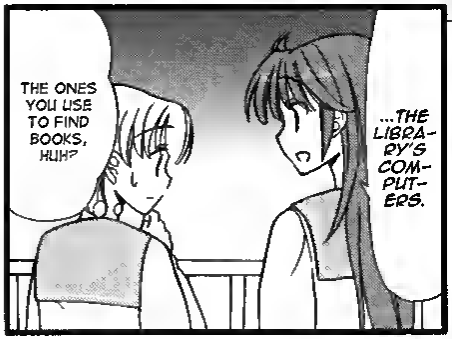
SOTOMURA-SAN AND COMPUTERS

SPECIAL EXTRA CHAPTER

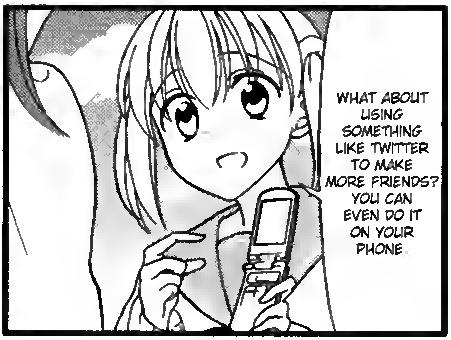
サイバー！外村さん
CYBER! SOTOMURA SAN

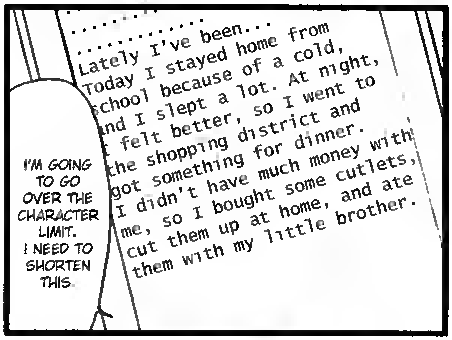




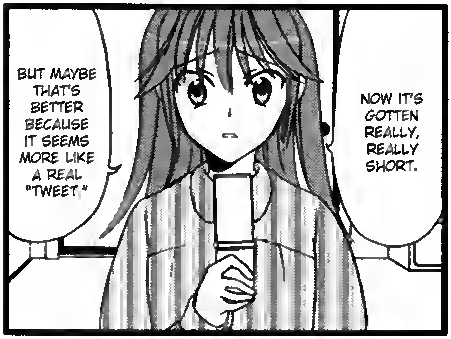


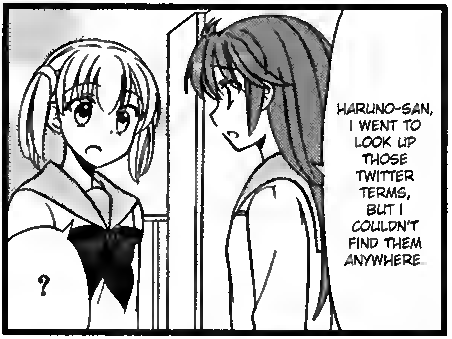
I'LL PUT WHAT I DID TODAY ON TWITTER.

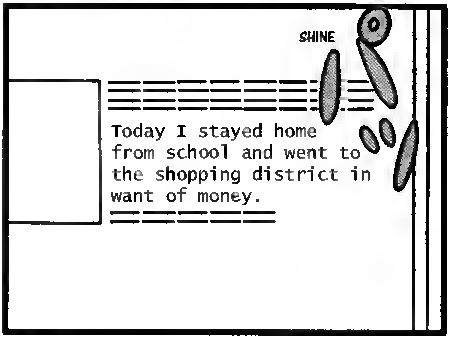

WHAT ABOUT USING SOMETHING LIKE TWITTER TO MAKE MORE FRIENDS? YOU CAN EVEN DO IT ON YOUR PHONE.


I'M GOING TO GO OVER THE CHARACTER LIMIT. I NEED TO SHORTEN THIS.
Lately I've been...
Today I stayed home from school because of a cold, and I slept a lot. At night, I felt better, so I went to the shopping district and got something for dinner. I didn't have much money with me, so I bought some cutlets, cut them up at home, and ate them with my little brother.

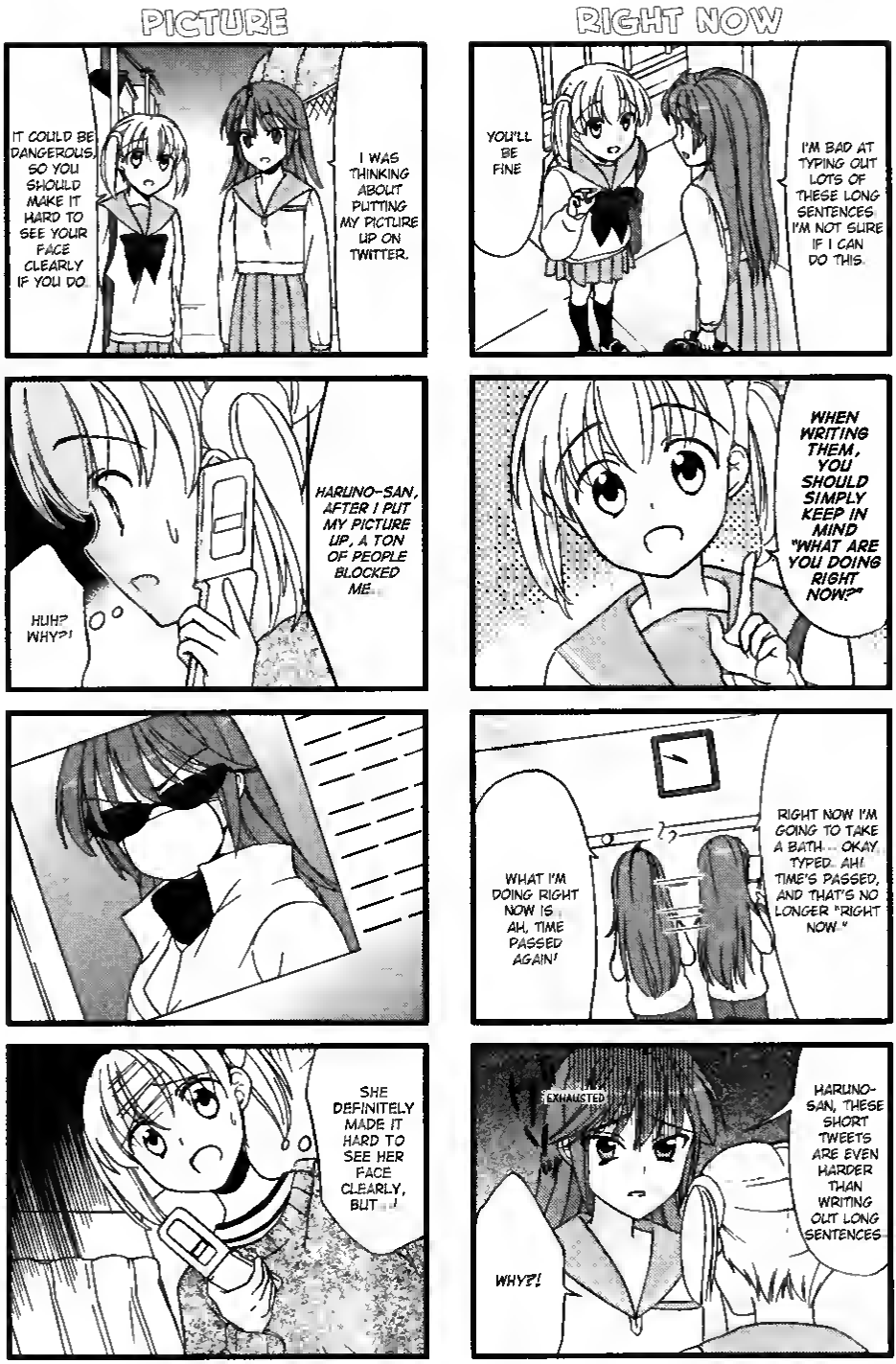
Retweet
Reply
DM
IT'S ALL JARGON I DON'T KNOW. I'LL HAVE TO DO SOME RESEARCH.


BUT MAYBE THAT'S BETTER BECAUSE IT SEEMS MORE LIKE A REAL "TWEET."
NOW IT'S GOTTEN REALLY, REALLY SHORT.


HARUNO-SAN, I WENT TO LOOK UP THOSE TWITTER TERMS, BUT I COULDN'T FIND THEM ANYWHERE.
?


SHINE
Today I stayed home from school and went to the shopping district in want of money.

I TRIED LOOKING THEM UP IN THE DICTIONARY, BUT...
JAPANESE DICTIONARY
YEAH, THEY'RE PROBABLY NOT GOING TO BE IN THERE.


PICTURE
I WAS THINKING ABOUT PUTTING MY PICTURE UP ON TWITTER.
IT COULD BE DANGEROUS, SO YOU SHOULD MAKE IT HARD TO SEE YOUR FACE CLEARLY IF YOU DO.
HARUNO-SAN, AFTER I PUT MY PICTURE UP, A TON OF PEOPLE BLOCKED ME...
HUH? WHY?!
SHE DEFINITELY MADE IT HARD TO SEE HER FACE CLEARLY, BUT...!
RIGHT NOW
I'M BAD AT TYPING OUT LOTS OF THESE LONG SENTENCES. I'M NOT SURE IF I CAN DO THIS.
YOU'LL BE FINE
WHEN WRITING THEM, YOU SHOULD SIMPLY KEEP IN MIND "WHAT ARE YOU DOING RIGHT NOW?"
RIGHT NOW I'M GOING TO TAKE A BATH... OKAY, TYPED. AH! TIME'S PASSED, AND THAT'S NO LONGER "RIGHT NOW."
WHAT I'M DOING RIGHT NOW IS... AH, TIME PASSED AGAIN!
EXHAUSTED
HARUNO-SAN, THESE SHORT TWEETS ARE EVEN HARDER THAN WRITING OUT LONG SENTENCES.
WHY?!

WHO?
HUH? @FANCYDAISUKI DELETED HER TWITTER ACCOUNT?
SHE WAS SCARY-LOOKING, BUT SHE WROTE A LOT OF INTERESTING THINGS.
カチカチ
CLICK CLICK
SHE KIND OF REMINDED ME OF SOMEONE, BUT I'M NOT SURE WHO. AND HER PICTURE'S GONE NOW, TOO.
I WONDER WHO IT WAS?
FEWER FRIENDS?
SO THEN LESS PEOPLE ARE FOLLOWING YOU BACK NOW?
?
NO, ACTUALLY, THAT NUMBER HASN'T REALLY CHANGED MUCH
Ane-san, you're awesome!
I'm falling for this bad chick!
You gotta join up with this little "group" of ours.
A BUNCH OF NEW PEOPLE FOLLOWED ME
SHE'S MADE SOME BAD FRIENDS!

■あとがき■

2巻もお届けできて嬉しいです。
色んな方に感謝感謝です…！

一巻に引き続きお世話になってます
担当さん，デザイナー様，
支えてくれる周りの方々，
応援して下さる方，
読んで下さった方！
ありがとうございました！

水森みなも

本書はまんがホーム平成22年10月号から
23年6月号、まんがタイムスペシャル平成
22年11月号から平成23年6月号と
描き下ろしを収録しました。

WARATTE! SOTOMURA-SAN

presented by
Wonderland Translations

笑って！外村さん
SMILE! SOTOMURA SAN

Translation: osakaki
Cleaning: Evies
Typesetting: osakaki

Special thanks to Saji for scanning and passing along the raws of volume two!

Visit our Forum: http://wonderland.schala.net
Follow us on Twitter: @WonderlandTrans